

יוונית
למתחילים

ἑβραϊκὰ γιὰ ἀρχαρίου



ספר בשתי שפות – δίγλωσσο βιβλίο

1 [ἓνα]

Πρόσωπα

[אחת] 1

אנשים

ἐγὼ
ἐγὼ καὶ εσὺ
ἐμεῖς οἱ δύο

אני
אני ואת/ה
שנינו

αὐτός
αὐτός καὶ αὐτή
αὐτοὶ οἱ δύο

הוא
הוא והיא
שניהם / שתיהן

ὁ ἄνδρας
ἡ γυναῖκα
τὸ παιδί

האיש
האישה
הילד

μία οἰκογένεια
ἡ οἰκογένειά μου
Ἡ οἰκογένειά μου εἶναι ἐδῶ.

משפחה
המשפחה שלי / משפחתי
המשפחה שלי כאן.

Ἐγὼ εἶμαι ἐδῶ.
Ἐσὺ εἶσαι ἐδῶ.
Αὐτός εἶναι ἐδῶ καὶ αὐτή εἶναι ἐδῶ.

אני כאן.
את/ה כאן.
הוא כאן והיא כאן.

Ἐμεῖς εἶμαστε ἐδῶ.
Ἐσεῖς εἴστε ἐδῶ.
Εἶναι ὅλοι ἐδῶ.

אנחנו כאן.
אתם/ן כאן.
הם כולם כאן.

2 [δύο]

Ἡ οἰκογένεια

[שתיים] 2

משפחה

ὁ παπποῦς	סבא
ἡ γιαγιά	סבתא
αὐτὸς καὶ αὐτή	הוא והיא
ὁ πατέρας	אבא
ἡ μητέρα	אמא
αὐτὸς καὶ αὐτή	הוא והיא
ὁ γιὸς	הבן
ἡ κόρη	הבת
αὐτὸς καὶ αὐτή	הוא והיא
ὁ ἀδελφὸς	האח
ἡ ἀδελφή	האחות
αὐτὸς καὶ αὐτή	הוא והיא
ὁ θεῖος	הדוד
ἡ θεία	הדודה
αὐτὸς καὶ αὐτή	הוא והיא

Ἐμεῖς εἴμαστε μία οἰκογένεια.
Ἡ οἰκογένεια δὲν εἶναι μικρή.
Ἡ οἰκογένεια εἶναι μεγάλη.

אנחנו משפחה.
המשפחה איננה קטנה.
המשפחה גדולה.

3 [τρία]

Γνωρίζω

3 [שלוש]

היכרות

Γειά! / Γειά σου!

Καλημέρα!

Τί κάνεις; / Τί κάνετε;

שלום!

שלום!

מה נשמע?

Εἴσθε ἀπὸ τὴν Εὐρώπη;

Εἴσθε ἀπὸ τὴν Ἀμερική;

Εἴσθε ἀπὸ τὴν Ἀσία;

את/ה מאירופה?

את/ה מאמריקה?

את/ה מאסיה?

Σὲ ποιό ξενοδοχεῖο μένετε;

Πόσον καιρὸ εἴστε ἤδη ἐδῶ;

Πόσο θὰ μείνετε;

באיזה מלון את/ה מתגורר/ת?

כמה זמן את/ה כבר כאן?

כמה זמן תישאר?

Σᾶς ἀρέσει ἐδῶ;

Κάνετε διακοπὲς ἐδῶ;

Περιμένω ἐπίσκεψή σας!

האם המקום מוצא חן בעיניך?/בעיניך?

האם את/ה בחופשה?

בואי לבקר אותי!

Ὅρίστε ἡ διεύθυνσή μου.

Θὰ τὰ ποῦμε αὐριο;

Λυπᾶμαι, ἔχω ἤδη κανονίσει κάτι.

זו הכתובת שלי.

נתראה מחר?

אני מצטער/ת, יש לי תוכניות אחרות.

Ἀντίο!

Εἰς τὸ ἐπανιδεῖν!

Τὰ ξαναλέμε!

שלום.

להתראות.

נתראה בקרוב!

4 [τέσσερα]

Στὸ σχολεῖο

[ארבע] 4

בבית הספר

Ποῦ εἵμαστε;
Εἵμαστε στὸ σχολεῖο.
Ἔχουμε μάθημα.

Αὐτοὶ εἶναι οἱ μαθητές.
Αὐτὴ εἶναι ἡ δασκάλα.
Αὐτὴ εἶναι ἡ τάξη.

Τί κάνουμε;
Διαβάζουμε.
Μαθαίνουμε μία γλῶσσα.

Ἐγὼ μαθαίνω ἀγγλικά.
Ἐσὺ μαθαίνεις ἰσπανικά.
Αὐτὸς μαθαίνει γερμανικά.

Ἐμεῖς μαθαίνουμε γαλλικά.
Ἐσεῖς μαθαίνετε ἰταλικά.
Αὐτοὶ μαθαίνουν ρωσικά.

Τὸ νὰ μαθαίνεις γλῶσσες, εἶναι ἐνδιαφέρον.
Θέλουμε νὰ καταλαβαίνουμε τοὺς ἀνθρώπους.
Θέλουμε νὰ μιλάμε μὲ τοὺς ἀνθρώπους.

היכן אנחנו?
אנחנו בבית הספר.
אנחנו בשיעור.

אלה התלמידים.
זו המורה.
זו הכיתה.

מה אנחנו עושים?
אנחנו לומדים.
אנחנו לומדים שפה.

אני לומד/ת אנגלית.
את/ה לומד/ת ספרדית.
הוא לומד גרמנית.

אנחנו לומדים צרפתית.
אתם לומדים איטלקית.
הם לומדים רוסית.

מעניין ללמוד שפות.
אנחנו רוצים להבין (אנשים).
אנחנו רוצים לשוחח עם אנשים.

Χῶρες καὶ γλῶσσες

[שמח] 5

מדינות ושפות

Ὁ Τζῶν εἶναι ἀπὸ τὸ Λονδῖνο.

Τὸ Λονδῖνο βρίσκεται στὴν Μεγάλη Βρετανία.

Αὐτὸς μιλάει ἀγγλικά.

ג'ון מלונדון / ג'ון הוא לונדוני

לונדון נמצאת בבריטניה.

הוא מדבר אנגלית.

Ἡ Μαρία εἶναι ἀπὸ τὴν Μαδρίτη.

Ἡ Μαδρίτη βρίσκεται στὴν Ἰσπανία.

Αὐτὴ μιλάει ἰσπανικά.

מריה ממדריד.

מדריד נמצאת בספרד.

היא מדברת ספרדית.

Ὁ Πέτρος καὶ ἡ Μάρθα εἶναι ἀπὸ τὸ Βερολῖνο.

Τὸ Βερολῖνο βρίσκεται στὴν Γερμανία.

Μιλάτε καὶ οἱ δύο γερμανικά;

פטר ומרתה מברלין.

ברלין נמצאת בגרמניה.

שניכם מדברים גרמנית?

Τὸ Λονδῖνο εἶναι πρωτεύουσα.

Ἡ Μαδρίτη καὶ τὸ Βερολῖνο εἶναι ἐπίσης

πρωτεύουσες.

לונדון היא עיר בירה.

מדריד וברלין הן גם ערי בירה.

ערי הבירה גדולות ורועשות.

Οἱ πρωτεύουσες εἶναι μεγάλες καὶ θορυβώδεις.

Ἡ Γαλλία βρίσκεται στὴν Εὐρώπη.

Ἡ Αἴγυπτος βρίσκεται στὴν Ἀφρική.

Ἡ Ἰαπωνία βρίσκεται στὴν Ἀσία.

צרפת נמצאת באירופה.

מצרים נמצאת באפריקה.

יפן נמצאת באסיה.

Ὁ Καναδᾶς βρίσκεται στὴν Βόρειο Ἀμερική.

Ὁ Παναμαᾶς βρίσκεται στὴν Κεντρική Ἀμερική.

Ἡ Βραζιλία βρίσκεται στὴν Νότιο Ἀμερική.

קנדה נמצאת בצפון אמריקה.

פנמה נמצאת במרכז אמריקה / באמריקה המרכזית.

ברזיל נמצאת בדרום אמריקה.

Διαβάζω καὶ γράφω

[שש] 6

קריאה וכתיבה

ἐγὼ διαβάζω
Ἐγὼ διαβάζω ἓνα γράμμα [τῆς ἀλφαβήτου].
Ἐγὼ διαβάζω μιὰ λέξη.

אני קורא/ת.
אני קורא/ת אות.
אני קורא/ת מילה.

ἐγὼ διαβάζω μιὰ πρόταση
Ἐγὼ διαβάζω ἓνα γράμμα.
Ἐγὼ διαβάζω ἓνα βιβλίο.

אני קורא/ת משפט.
אני קורא/ת מכתב.
אני קורא/ת ספר.

ἐγὼ διαβάζω
ἐσὺ διαβάζεις
αὐτὸς διαβάζει

אני קורא/ת.
את/ה קורא/ת.
הוא קורא.

ἐγὼ γράφω
Ἐγὼ γράφω ἓνα γράμμα [τῆς ἀλφαβήτου].
Ἐγὼ γράφω μιὰ λέξη.

אני כותב/ת.
אני כותב/ת אות.
אני כותב/ת מילה.

ἐγὼ γράφω μία πρόταση
Ἐγὼ γράφω ἓνα γράμμα.
Ἐγὼ γράφω ἓνα βιβλίο.

אני כותב/ת משפט.
אני כותב/ת מכתב.
אני כותב/ת ספר.

ἐγὼ γράφω
ἐσὺ γράφεις
αὐτὸς γράφει

אני כותב/ת.
את/ה כותב/ת.
הוא כותב.

7 [ἑπτὰ]

Οἱ ἀριθμοὶ

[שבע] 7

מספרים

(ἐγὼ) μετράω: ἕνα, δύο, τρία (ἐγὼ) μετράω ὡς / μέχρι τὸ τρία.	אני סופר/ת: אחת, שתיים, שלוש אני סופר/ת עד שלוש.
(ἐγὼ) συνεχίζω νὰ μετράω: τέσσερα, πέντε, ἕξι, ἑπτὰ, ὀκτώ, ἑννέα	אני ממשיך/ה לספור: ארבע, חמש, שש, שבע, שמונה, תשע
(ἐγὼ) μετράω. (ἐσὺ) μετράῳ. (αὐτὸς) μετράει.	אני סופר/ת. את/ה סופר/ת. הוא סופר.
ἕνα. Ὁ πρῶτος. Δύο. Ὁ δεύτερος. Τρία. Ὁ τρίτος.	אחת. הראשון. שתיים. השני. שלוש. השלישי.
Τέσσερα. Ὁ τέταρτος. Πέντε. Ὁ πέμπτος. ἕξι. Ὁ ἕκτος.	ארבע. הרביעי. חמש. החמישי. שש. השישי.
ἑπτὰ. Ὁ ἕβδομος. Ὀκτώ. Ὁ ὄγδοος. ἑννέα. Ὁ ἕνατος.	שבע. השביעי. שמונה. השמיני. תשע. התשיעי.

8 [ὀκτώ]

Ἡ ὥρα

[שמונה] 8

שעות היום

Μὲ συγχωρεῖτε!
Τί ὥρα εἶναι, παρακαλῶ;
Εὐχαριστῶ πολύ.

סליחה!
מה השעה בבקשה?
תודה רבה.

Ἡ ὥρα εἶναι μία. / Εἶναι μία ἢ ὥρα.

השעה אחת.

Ἡ ὥρα εἶναι δύο. / Εἶναι δύο ἢ ὥρα.

השעה שתיים.

Ἡ ὥρα εἶναι τρεῖς. / Εἶναι τρεῖς ἢ ὥρα.

השעה שלוש.

Ἡ ὥρα εἶναι τέσσερις. / Εἶναι τέσσερις ἢ ὥρα.

השעה ארבע.

Ἡ ὥρα εἶναι πέντε. / Εἶναι πέντε ἢ ὥρα.

השעה חמש.

Ἡ ὥρα εἶναι ἕξι. / Εἶναι ἕξι ἢ ὥρα.

השעה שש.

Ἡ ὥρα εἶναι ἑπτὰ. / Εἶναι ἑπτὰ ἢ ὥρα.

השעה שבע.

Ἡ ὥρα εἶναι ὀκτώ. / Εἶναι ὀκτώ ἢ ὥρα.

השעה שמונה.

Ἡ ὥρα εἶναι ἑννέα. / Εἶναι ἑννέα ἢ ὥρα.

השעה תשע.

Ἡ ὥρα εἶναι δέκα. / Εἶναι δέκα ἢ ὥρα.

השעה עשר.

Ἡ ὥρα εἶναι ἕντεκα. / Εἶναι ἕνδεκα ἢ ὥρα.

השעה אחת עשרה.

Ἡ ὥρα εἶναι δώδεκα. / Εἶναι δώδεκα ἢ ὥρα.

השעה שתיים עשרה.

Ἐνα λεπτὸ ἔχει ἑξήντα δευτερόλεπτα.

בדקה שישים שניות.

Μία ὥρα ἔχει ἑξήντα λεπτά.

בשעה שישים דקות.

Μία (ἢ)μέρα ἔχει εἴκοσι τέσσερις ὥρες.

ביום עשרים וארבע שעות.

Οἱ ἡμέρες τῆς ἑβδομάδας

[תשע] 9

ימי השבוע

ἡ Δευτέρα
ἡ Τρίτη
ἡ Τετάρτη

יום שני
יום שלישי
יום רביעי

ἡ Πέμπτη
ἡ Παρασκευή
τὸ Σάββατο

יום חמישי
יום שישי
יום שבת

ἡ Κυριακὴ
ἡ ἑβδομάδα

יום ראשון
השבוע

απὸ τὴν Δευτέρα ἕως τὴν Παρασκευή

מיום שני עד יום ראשון

Ἡ πρώτη ἡμέρα εἶναι ἡ Δευτέρα.

היום הראשון בשבוע הוא יום שני.

Ἡ δεύτερη ἡμέρα εἶναι ἡ Τρίτη.

היום השני בשבוע הוא יום שלישי.

Ἡ τρίτη ἡμέρα εἶναι ἡ Τετάρτη.

היום השלישי בשבוע הוא יום רביעי.

Ἡ τέταρτη μέρα εἶναι ἡ Πέμπτη.

היום הרביעי בשבוע הוא יום חמישי.

Ἡ πέμπτη μέρα εἶναι ἡ Παρασκευή.

היום החמישי בשבוע הוא יום שישי.

Ἡ ἕκτη μέρα εἶναι τὸ Σάββατο.

היום השישי בשבוע הוא יום שבת.

Ἡ ἕβδομη μέρα εἶναι ἡ Κυριακή.

היום השביעי בשבוע הוא יום ראשון.

Ἡ ἑβδομάδα ἔχει ἑπτὰ ἡμέρες.

בשבוע שבעה ימים.

Δουλεύουμε μόνο τις πέντε ἡμέρες.

אנו עובדים חמישה ימים בלבד.

Χθές – σήμερα – αύριο

10 [עשר]

אתמול – היום – מחר

Χθές ἦταν Σάββατο.

Χθές πῆγα σινεμά.

Ἡ ταινία ἦταν ἐνδιαφέρουσα.

Σήμερα εἶναι Κυριακή.

Σήμερα, δὲν δουλεύω.

Θὰ μείνω στὸ σπίτι.

Αύριο εἶναι Δευτέρα.

Αύριο δουλεύω πάλι.

Δουλεύω στὸ γραφεῖο.

Ποιός εἶναι αὐτός;

Αὐτὸς εἶναι ὁ Πέτρος.

Ὁ Πέτρος εἶναι φοιτητής.

Ποιά εἶναι αὐτή;

Αὐτή εἶναι ἡ Μάρθα.

Ἡ Μάρθα εἶναι γραμματέας.

אתמול היה יום שבת.

אתמול הייתי בקולנוע.

הסרט היה מעניין.

היום יום ראשון.

היום אני לא עובד/ת.

אני נשארת בבית.

מחר יום שני.

מחר אני חוזרת לעבודה.

אני עובדת במשרד.

מי זה?

זהו פטר.

פטר סטודנט.

מי זו?

זו מרתה.

מרתה היא מזכירה.

פטר ומרתה הם חברים.

פטר הוא החבר של מרתה.

מרתה היא החברה של פטר.

Ὁ Πέτρος καὶ ἡ Μάρθα εἶναι φίλοι.

Ὁ Πέτρος εἶναι ὁ φίλος τῆς Μάρθας.

Ἡ Μάρθα εἶναι ἡ φίλη τοῦ Πέτρου.

Οἱ μῆνες

[אחת עשרה] 11

חודשים

ὁ Ἰανουάριος	ינואר
ὁ Φεβρουάριος	פברואר
ὁ Μάρτιος	מרץ
ὁ Ἀπρίλιος	אפריל
ὁ Μάιος	מאי
ὁ Ἰούνιος	יוני

Αὐτοὶ εἶναι ἕξι μῆνες.
Ἰανουάριος, Φεβρουάριος, Μάρτιος,
Ἀπρίλιος, Μάιος καὶ Ἰούνιος

אלו שישה חודשים.
ינואר, פברואר, מרץ,
אפריל מאי, יוני.

ὁ Ἰούλιος	יולי
ὁ Αὐγούστος	אוגוסט
ὁ Σεπτέμβριος	ספטמבר
ὁ Ὀκτώβριος	אוקטובר
ὁ Νοέμβριος	נובמבר
ὁ Δεκέμβριος	דצמבר

Αὐτοὶ εἶναι ἐπίσης ἕξι μῆνες.
Ἰούλιος, Αὐγούστος, Σεπτέμβριος,
Ὀκτώβριος, Νοέμβριος καὶ Δεκέμβριος.

אלו גם שישה חודשים.
יולי, אוגוסט, ספטמבר,
אוקטובר, נובמבר ודצמבר.

Τὰ ποτὰ

[שתיים עשרה] 12

משקאות

(ἐγὼ) πίνω τσάι.

(ἐγὼ) πίνω καφέ.

(ἐγὼ) πίνω μεταλλικὸ νερό.

Πίνεις τσάι μὲ λεμόνι;

Πίνεις τὸν καφέ μὲ ζάχαρη;

Πίνεις τὸ νερὸ μὲ πάγο;

Ἐδῶ γίνεται ἓνα πάρτυ.

Ὁ κόσμος πίνει σαμπάνια.

Ὁ κόσμος πίνει κρασί καὶ μπύρα.

Πίνεις ἀλκοόλ;

Πίνεις οὐϊסקυ;

Πίνεις κόκα-κόλα μὲ ροῦμι;

Δὲν μοῦ ἀρέσει ἢ σαμπάνια.

Δὲν μοῦ ἀρέσει τὸ κρασί.

Δὲν μοῦ ἀρέσει ἢ μπύρα.

Στὸ μωρὸ ἀρέσει τὸ γάλα.

Στὸ παιδί ἀρέσει τὸ κακάο καὶ ὁ χυμὸς μήλου.

Στὴν γυναῖκα ἀρέσει ὁ χυμὸς πορτοκάλι
καὶ τὸ γκραίηπ φροῦτ.

אני שותה תה.

אני שותה קפה.

אני שותה מים מינרליים.

את/ה שותה תה עם לימון?

את/ה שותה קפה עם סוכר?

את/ה שותה מים עם קרח?

יש פה מסיבה.

האנשים שותים שמפניה.

האנשים שותים יין ובירה.

את/ה שותה אלכוהול?

את/ה שותה ויסקי?

את/ה שותה קולה עם רוֹם?

אני לא אוהב/ת שמפניה.

אני לא אוהב/ת יין.

אני לא אוהב/ת בירה.

התינוק אוהב לשותות חלב.

הילד אוהב שוקו ומיץ תפוחים.

האישה אוהבת מיץ תפוזים ומיץ אשכוליות.

Δραστηριότητες

[שלוש עשרה] 13

עיסוקים

Τί κάνει η Μάρθα;
Δουλεύει στο γραφείο.
Δουλεύει στον υπολογιστή.

מה המקצוע של מרתה?
היא עובדת במשרד.
היא עובדת עם המחשב / במחשב

Ποῦ εἶναι η Μάρθα;
Στο σινεμά.
Βλέπει μιὰ καινούργια ταινία.

איפה מרתה?
בקולנוע.
היא צופה בסרט.

Τί κάνει ο Πέτρος;
Σπουδάζει στο πανεπιστήμιο.
Σπουδάζει γλώσσες.

מה המקצוע של פטר?
הוא לומד באוניברסיטה.
הוא לומד שפות.

Ποῦ εἶναι ο Πέτρος;
Στήν καφετέρια.
Πίνει καφέ.

היכן פטר?
בבית הקפה.
הוא שותה קפה.

Ποῦ τοῦς ἀρέσει νὰ πηγαίνουν;
Σε συναυλίες.
Τοῦς ἀρέσει νὰ ἀκοῦν[ε] μουσική.

לאן הם אוהבים לצאת?
לקונצרט.
הם אוהבים להאזין למוסיקה.

Ποῦ δὲν τοῦς ἀρέσει νὰ πηγαίνουν;
Στὴν ντίσκο.
Δὲν τοῦς ἀρέσει ὁ χορός.

לאן הם לא אוהבים לצאת?
לדיסקו.
הם לא אוהבים לרקוד.

Τὰ χρώματα

14 [ארבע עשרה]

צבעים

Τὸ χιόνι εἶναι λευκό.

Ὁ ἥλιος εἶναι κίτρινος.

Τὸ πορτοκάλι εἶναι πορτοκαλί.

השלג לבן.

השמש צהובה.

התפוז כתום.

Τὸ κεράσι εἶναι κόκκινο.

Ὁ οὐρανὸς εἶναι γαλανός.

Τὸ γρασίδι εἶναι πράσινο.

הדובדבן אדום.

השמים כחולים.

הדשא ירוק.

Τὸ χῶμα εἶναι καφέ.

Τὸ σύννεφο εἶναι γκρι[ζο].

Τὰ λάστιχα εἶναι μαῦρα.

האדמה חומה.

הענן אפור.

הצמיגים שחורים.

Τί χρώμα ἔχει τὸ χιόνι; Λευκό.

Τί χρώμα ἔχει ὁ ἥλιος; Κίτρινο.

Τί χρώμα ἔχει τὸ πορτοκάλι; Πορτοκαλί.

באיזה צבע השלג? לבן.

באיזה צבע השמש? צהוב.

באיזה צבע התפוז? כתום.

Τί χρώμα ἔχει τὸ κεράσι; Κόκκινο.

Τί χρώμα ἔχει ὁ οὐρανός; Μπλέ.

Τί χρώμα ἔχει τὸ γρασίδι; Πράσινο.

באיזה צבע הדובדבן? אדום.

באיזה צבע השמים? כחול.

באיזה צבע הדשא? ירוק.

Τί χρώμα ἔχει τὸ χῶμα; Καφέ.

Τί χρώμα ἔχει τὸ σύννεφο; Γκρι[ζο].

Τί χρώμα ἔχουν τὰ λάστιχα; Μαῦρο.

באיזה צבע האדמה? חום.

באיזה צבע הענן? אפור.

באיזה צבע הצמיגים? שחור.

Φρούτα και τρόφιμα

[חמש עשרה] 15

פירות ומוצרי מזון

Ἔχω μία φράουλα.

יש לי תות שדה.

Ἔχω ένα ἀκτινίδιο κι' ένα πεπόνι.

יש לי קיווי ומלון.

Ἔχω ένα πορτοκάλι και ένα γκראίηπ φρουτ.

יש לי תפוח ואשכולית.

Ἔχω ένα μήλο και ένα μάγγο.

יש לי תפוח ומנגו.

Ἔχω μία μπανάνα και έναν ἀνανᾶ.

יש לי בננה ואננס.

Φτιάχνω μιὰ φρουτοσαλάτα.

אני מכין/ה סלט פירות.

Τρώω μία φέτα ψωμί.

אני אוכל/ת טוסט.

Τρώω μία φέτα ψωμί με βούτυρο.

אני אוכל/ת טוסט עם חמאה.

Τρώω μία φέτα ψωμί με βούτυρο και μαρμελάδα.

אני אוכל/ת טוסט עם חמאה וריבה.

Τρώω ένα σάντουιτς.

אני אוכל/ת כריך.

Τρώω ένα σάντουιτς με μαργαρίνη.

אני אוכל/ת כריך עם מרגרינה.

Τρώω ένα σάντουιτς με μαργαρίνη και ντομάτα.

אני אוכל/ת כריך עם מרגרינה ועגבנייה.

Χρειαζόμαστε ψωμί και ρύζι.

אנחנו צריכים לחם ואורז.

Χρειαζόμαστε ψάρι και μπριζόλες.

אנחנו צריכים דגים וסטייקים.

Χρειαζόμαστε πίτσα και μακαρόνια.

אנחנו צריכים פיצה וספגטי.

Τί ἄλλο χρειαζόμαστε;

מה עוד אנחנו צריכים?

Χρειαζόμαστε καρότα και ντομάτες,
για τὴν σούπα.

אנחנו צריכים גזר ועגבניות למרק.

Ποῦ ὑπάρχει σουπερ μάρκετ;

היכן יש סופרמרקט?

Οί εποχές και ό καιρός

[שש עשרה] 16

עונות השנה ומזג האוויר

Αὐτὲς εἶναι οἱ ἐποχές:

Ἡ ἄνοιξη, τὸ καλοκαῖρι,
τὸ φθινόπωρο καὶ ὁ χειμῶνας.

Τὸ καλοκαῖρι εἶναι ζεστό.

Τὸ καλοκαῖρι λάμπει ὁ ἥλιος.

Τὸ καλοκαῖρι, μᾶς ἀρέσει νὰ πηγαίνουμε περίπατο.

Ὁ χειμῶνας εἶναι κρύος.

Τὸν χειμῶνα, χιονίζει ἢ βρέχει.

Τὸν χειμῶνα, μᾶς ἀρέσει νὰ μένουμε στὸ σπίτι.

Κάνει κρύο.

Βρέχει.

Φυσάει.

Κάνει ζέστη.

Ἔχει ἥλιο / λιακάδα.

Ἔχει λίγη συννεφιά.

Τί καιρὸ κάνει σήμερα;

Σήμερα κάνει κρύο.

Σήμερα κάνει ζέστη.

עונות השנה הן:

אביב, קיץ,
סתיו וחורף.

הקיץ חם.

בקיץ זורחת השמש.

בקיץ אנחנו אוהבים לטייל.

החורף קר.

בחורף יורד שלג או גשם.

בחורף אנחנו אוהבים להישאר בבית.

קר.

יורד גשם.

הרוח נושבת.

עכשיו חם.

השמש זורחת.

עכשיו נעים.

מה מזג האוויר היום?

היום קר.

היום חם.

Στὸ σπίτι

[שבע עשרה] 17

בבית

Ἐδῶ εἶναι τὸ σπίτι μας.
[E]πάνω εἶναι ἡ σκεπή.
Κάτω εἶναι τὸ ὑπόγειο.

זה הבית שלנו.
למעלה הגג.
למטה המרתף.

Στὸ πίσω μέρος τοῦ σπιτιοῦ εἶναι ἕνας κήπος.
Μπροστὰ ἀπὸ τὸ σπίτι, εἶναι ἕνας μικρὸς δρόμος.
Δίπλα στὸ σπίτι, εἶναι δέντρα.

מאחורי הבית יש גן.
אין לפני הבית רחוב.
סמוך לבית יש עצים.

Ἐδῶ εἶναι τὸ σπίτι μου.
Ἐδῶ εἶναι ἡ κουζίνα καὶ τὸ μπάνιο.
Ἐκεῖ εἶναι τὸ σαλόνι καὶ τὸ ὑπνοδωμάτιο.

זו הדירה שלי.
זה המטבח וזה חדר האמבטיה.
שם נמצאים חדר המגורים וחדר השינה.

Ἡ κεντρικὴ πόρτα εἶναι κλειστή.
Τὰ παράθυρα, ὅμως, εἶναι ἀνοιχτά.
Κάνει ζέστη σήμερα.

הדלת סגורה.
אבל החלונות פתוחים.
חם היום.

Πᾶμε στὸ σαλόνι.
Ἐκεῖ εἶναι ἕνας καναπὲς καὶ μία πολυθρόνα.
Καθίστε!

אנחנו הולכים לחדר המגורים.
יש שם ספה וכורסא.
שב/י בבקשה!

Ἐκεῖ βρίσκεται ὁ ὑπολογιστής μου.
Ἐκεῖ βρίσκεται τὸ στερεοφωνικὸ μου.
Ἡ τηλεόραση εἶναι ὀλοκαίνουργια.

שם נמצא המחשב שלי.
שם מערכת הסטריאו שלי.
הטלוויזיה חדשה לגמרי.

Ὁ καθαρισμὸς
τοῦ σπιτιοῦ

[שמונה עשרה] 18

ניקוי הבית

Σήμερα εἶναι Σάββατο.

Σήμερα ἔχουμε χρόνο.

Σήμερα θὰ καθαρίσουμε τὸ σπίτι.

Θὰ καθαρίσω τὸ μπάνιο.

Ὁ ἄντρας μου θὰ πλύνει τὸ αὐτοκίνητο.

Τὰ παιδιά θὰ καθαρίσουν τὰ ποδήλατα.

Ἡ γιαγιά θὰ ποτίσει τὰ λουλούδια.

Τὰ παιδιά θὰ τακτοποιήσουν τὸ δωμάτιο.

Ὁ ἄντρας μου θὰ τακτοποιήσει τὸ γραφεῖο του.

Θὰ βάλω τὰ ροῦχα στὸ πλυντήριο.

Θὰ ἀπλώσω τὰ ροῦχα.

Θὰ σιδερώσω τὰ ροῦχα.

Τὰ παράθυρα εἶναι βρώμικα.

Τὸ πάτωμα εἶναι βρώμικο.

Τὰ πιάτα εἶναι βρώμικα.

Ποιὸς θὰ καθαρίσει τὰ παράθυρα;

Ποιὸς θὰ βάλει ἡλεκτρικὴ σκούπα;

Ποιὸς θὰ πλύνει τὰ πιάτα;

היום יום שבת.

היום יש לנו זמן.

היום אנחנו מנקים את הבית.

אני מנקה את חדר האמבטיה.

בעלי רוחץ את המכונית.

הילדים מנקים את האופניים.

סבתא משקה את הפרחים.

הילדים מסדרים את חדר הילדים.

בעלי מסדר את שולחן הכתיבה שלו.

אני שם/ה את הכביסה במכונת כביסה.

אני תולה את הכביסה.

אני מגהץ/צת את הבגדים הנקיים.

החלונות מלוכלכים.

הרצפה מלוכלכת.

הכלים מלוכלכים.

מי מנקה את החלונות?

מי שואב אבק?

מי שוטף את הכלים?

Στήν κουζίνα

[תשע עשרה] 19

במטבח

Ἔχεις καινούργια κουζίνα;
Τί θέλεις νὰ μαγειρέψεις σήμερα;
Μαγειρεύεις μὲ ἠλεκτρικὸ ρεῦμα ἢ μὲ φυσικὸ
ἄεριο;

Νὰ κόψω τὰ κρεμμύδια;
Νὰ καθαρίσω τὶς πατάτες;
Νὰ πλύνω τὴν σαλάτα;

Ποῦ εἶναι τὰ ποτήρια;
Ποῦ εἶναι τὰ πιάτα;
Ποῦ εἶναι τὰ μαχαιροπήρουνα;

Ἔχεις ἀνοιχτήρι κονσέρβας;
Ἔχεις ἀνοιχτήρι μπουκαλιῶν;
Ἔχεις τίρ-μπουσόν;

Σὲ αὐτὴν τὴν κατσαρόλα θὰ φτιάξεις τὴν
σούπα;

Σὲ αὐτὸ τὸ τηγάνι θὰ τηγανίσεις τὸ ψάρι;
Σὲ αὐτὴν τὴν ψησταριὰ θὰ ψήσεις τὰ λαχανικά;

Θὰ στρώσω τὸ τραπέζι.
Ἐδῶ εἶναι τὰ μαχαίρια, τὰ πηρούνια
καὶ τὰ κουτάλια.

Ἐδῶ εἶναι τὰ ποτήρια, τὰ πιάτα
καὶ οἱ χαρτοπετσέτες.

יש לך מטבח חדש?
מה תרצה/י לבשל היום?
את/ה מבשלת/על כירה חשמלית או על כירת גז?

שאחתוך את הבצל?
שאקלף את תפוחי האדמה?
ששטוף את הירקות?

היכן הכוסות?
היכן כלי השולחן?
היכן הסכו"ם?

יש לך פותחן?
יש לך פותחן בקבוקים?
יש לך חולץ פקקים?

את/ה מבשלת את המרק בסיר הזה?

את/ה מטגנת את הדג במחבת הזו?
את/ה צולה את הירקות על הגריל הזה?

אני עורך/ת את השולחן.
אלה הסכינים, המזלגות והכפות.

אלה הכוסות, הצלחות והמפיות.

Κουβεντούλα (α')

[עשרים] 20

שיחת חולין 1

Βολευθεῖτε!

Σὰν στὸ σπίτι σας.

Τί θὰ θέλατε νὰ πιεῖτε;

Αγαπᾶτε τὴν μουσική;

Μοῦ ἀρέσει ἡ κλασσική μουσική.

Ἐδῶ εἶναι τὰ σῆ-ντῆ μου.

Παίζετε κανένα ὄργανο;

Ἐδῶ εἶναι ἡ κιθάρα μου.

Σᾶς ἀρέσει νὰ τραγουδᾶτε;

Ἔχετε παιδιά;

Ἔχετε σκύλο;

Ἔχετε γάτα;

Ἐδῶ εἶναι τὰ βιβλία μου.

Τώρα διαβάζω αὐτὸ τὸ βιβλίο.

Τί σᾶς ἀρέσει νὰ διαβάζετε;

Σᾶς ἀρέσει νὰ πηγαίνετε σὲ συναυλίες;

Σᾶς ἀρέσει νὰ πηγαίνετε στὸ θέατρο;

Σᾶς ἀρέσει νὰ πηγαίνετε στὴν ὄπερα;

תרגיש/י בנוח!

תרגיש/י כמו בבית!

מה תרצה/י לשותות?

את/ה אוהב/ת מוסיקה?

אני אוהב/ת מוסיקה קלאסית.

אלה התקליטורים שלי.

את/ה מנגן/ת בכלי?

זו הגיטרה שלי.

את/ה אוהב/ת לשיר?

יש לך ילדים?

יש לך כלב?

יש לך חתול?

אלה הספרים שלי.

אני קורא/ת כעת את הספר הזה.

מה את/ה אוהב/ת לקרוא?

את/ה אוהב/ת ללכת לקונצרט?

את/ה אוהב/ת לצאת לתיאטרון?

את/ה אוהב/ת ללכת לאופרה?

Κουβεντούλα (β)

[עשרים ואחת] 21

שיחת חולין 2

Ἀπὸ ποῦ εἴστε;

Ἀπὸ τὴν Βασιλεία.

Ἡ Βασιλεία βρίσκεται στὴν Ἑλβετία.

מהיכן את/ה?

מבאזל.

באזל נמצאת בשווייץ.

Νὰ σᾶς συστήσω τὸν κύριο Μύλλερ;

Εἶναι ἀλλοδαπός.

Μιλᾶει πολλὲς γλῶσσες.

תרשה/י לי להציג לך את מר מילר?

הוא לא מכאן.

הוא דובר שפות רבות.

Ἔρχεσθε πρώτη φορὰ ἐδῶ;

Ὅχι, ἤμουν(α) καὶ πέρυσι ἐδῶ.

Ἀλλὰ μόνο γιὰ μία [έ]βδομάδα.

זו הפעם הראשונה שאת/ה כאן?

לא, הייתי כאן כבר בשנה שעברה.

אבל שבוע אחד בלבד.

Πῶς σᾶς φαίνεται ἡ χώρα μας;

Πολύ ὠραία. Οἱ ἄνθρωποι εἶναι πολὺ συμπαθεῖς.

Καὶ τὸ τοπίο μοῦ ἀρέσει.

ואיך מוצא חן בעיניך/יך להיות כאן?

מאוד. האנשים נחמדים מאוד.

וגם הנוף מוצא חן בעיני.

Τί δουλειὰ κάνετε;

Εἶμαι μεταφραστής.

Μεταφράζω βιβλία.

במה את/ה עוסק/ת? / מה המקצוע שלך?

אני מתרגם/מת.

אני מתרגם/מת ספרים.

Εἴστε μόνος / μόνη ἐδῶ;

Ὅχι, ἡ γυναῖκα μου / ὁ ἄντρας μου εἶναι ἐπίσης ἐδῶ.

Καὶ ἐκεῖ εἶναι τὰ δύο μου παιδιά.

את/ה לבד כאן?

לא, גם אשתי/בעלי כאן.

ושם שני הילדים שלי.

Κουβεντούλα (γ)

22 [עשרים ושתיים]

שיחת חולין 3

Καπνίζετε;

Παλιότερα, ναι.

Ἀλλὰ τώρα, δὲν καπνίζω πιά.

את/ה מעשן/ת?

בעבר עישנתי.

אבל עכשיו אני כבר לא מעשן/ת.

Θὰ σὰς ἐνοχλήσει ἂν καπνίσω;

Ὅχι, σὲ καμμία περίπτωση. / Ὅχι, καθόλου.

Δὲν μὲ ἐνοχλεῖ.

יפריע לך אם אעשן?

לא, כלל לא.

זה לא יפריע לי.

Θὰ πιεῖτε κάτι;

Ἐνα κονιάκ;

Ὅχι, προτιμῶ μιὰ μπύρα.

תרצה/י לשתות משהו?

כוסית קוניאק?

לא, אני מעדיף/פה בירה.

Ταξιδεύετε πολύ;

Ναί· τὶς περισσότερες φορές εἶναι ἐπαγγελματικὰ ταξίδια.

Ἀλλὰ τώρα εἴμαστε ἐδῶ γιὰ διακοπές.

את/ה נוסע/ת הרבה?

כן, לרוב נסיעות עסקים.

אבל כעת אנחנו נמצאים כאן בחופשה.

Τί ζέστη!

Ναί, σήμερα πράγματι κάνει πολλή ζέστη.

Ἄς βγοῦμε στὸ μπαλκόνι.

איזה חום!

כן, היום באמת חם.

נצא למרפסת.

Αὔριο θὰ γίνεῖ ἐδῶ ἓνα πάρτυ.

Θὰ ἔρθετε καὶ ἐσεῖς;

Ναί, εἴμαστε καὶ ἐμεῖς καλεσμένοι.

מחר תהייה כאן מסיבה.

תרצה/י להצטרף?

כן, גם אנחנו מוזמנים.

Μαθαίνω ξένες γλώσσες

[עשרים ושלוש] 23

לימוד שפות זרות

Ποῦ μάθατε [τὰ] ἰσπανικά;
Ξέρετε καὶ πορτογαλικά;
Ναί, καὶ ξέρω ἐπίσης καὶ λίγα ἰταλικά.

Νομίζω πὼς μιλάτε πολὺ καλά.
Οἱ γλώσσες μοιάζουν ἀρκετὰ μεταξύ τους.
Καταλαβαίνω καλὰ αὐτὲς τὶς γλώσσες.

Τὸ νὰ μιλᾷς καὶ νὰ γράφεις εἶναι, ὅμως, δύσκολο.
Κάνω ἀκόμα πολλὰ λάθη.
Σὰς παρακαλῶ, νὰ μὲ διορθώνετε πάντα.

Ἡ ἀρθρωσὴ σας εἶναι ἀρκετὰ καλή.
Ἔχετε μία μικρὴ προφορά.
Μπορεῖ νὰ καταλάβει κανεὶς ἀπὸ ποῦ εἴσθε.

Ποιά εἶναι ἡ μητρικὴ σας γλώσσα;
Παρακολουθεῖτε μαθήματα ξένων γλωσσῶν;
Ποιό βιβλίον χρησιμοποιεῖτε;

Αὐτὴν τὴν στιγμή, δὲν θυμᾶμαι πὼς λέγεται.
Δὲν μπορῶ νὰ θυμηθῶ τὸν τίτλο.
Τὸν ἔχω ξεχάσει.

היכן למדת ספרדית?
את/ה דובר/ת גם פורטוגזית?
כן, ואני דובר/ת גם מעט איטלקית.

אני חושב שאת/ה מדבר/ת היטב.
השפות דומות למדי.
אני מבין/ה אותן טוב מאוד.

אבל קשה לי לדבר ולכתוב.
אני עדיין עושה הרבה שגיאות.
אנא, תקן/ני אותי תמיד.

ההגייה שלך טובה מאוד.
יש לך קצת מבטא.
ניתן לנחש מהיכן את/ה.

מהי שפת האם שלך?
את/ה עושה קורס שפה?
באיזה חומרי לימוד את/ה משתמש/ת?

אני לא זוכר/ת כרגע איך זה נקרא.
אני לא זוכר/ת את הכותרת.
שכחתי.

Τὸ ραντεβού

[עשרים וארבע] 24

פגישה

Ἔχασες τὸ λεωφορεῖο;
Σὲ περιμένω ἐδῶ καὶ μιση ὥρα.
Δὲν ἔχεις κινητὸ μαζύ σου;

איחרת לאוטובוס?
חיכיתי לך חצי שעה.
אין לך טלפון נייד?

Τὴν ἐπόμενη φορὰ νὰ εἶσαι συνεπής!
Τὴν ἐπόμενη φορὰ πᾶρε ταξί!
Τὴν ἐπόμενη φορὰ πάρε μαζύ σου ὀμπρέλλα!

תשתדלי/י לדייק בפעם הבאה!
בפעם הבאה קח מונית.
בפעם הבאה קח מטריה!

Αὔριο ἔχω ρεπό.
Θὰ συναντηθοῦμε αὔριο;
Λυπᾶμαι· αὔριο δὲν μπορῶ.

מחר אני פנוי/ה.
נפגש מחר?
אני מצטער/ת, מחר אני לא יכול/ה.

Ἔχεις κανονίσει τίποτε γιὰ αὐτὸ τὸ σαββατοκύριακο;
Ἦ μήπως ἔχεις ἤδη ραντεβού μὲ κανέναν;
Προτείνω νὰ συναντηθοῦμε τὸ σαββατοκύριακο.

האם תכננת משהו לסוף השבוע הקרוב?
האם כבר קבעת משהו?
אני מציע/ה שנפגש בסוף השבוע.

Πᾶμε γιὰ πικνίκ;
Πᾶμε βόλτα στὴν παραλία;
Πᾶμε βόλτα στὸ βουνό;

אולי נעשה פיקניק?
אולי ניסע לחוף הים?
אולי ניסע להרים?

Θὰ περάσω νὰ σὲ πάρω ἀπὸ τὸ γραφεῖο.
Θὰ περάσω νὰ σὲ πάρω ἀπὸ τὸ σπίτι.
Θὰ περάσω νὰ σὲ πάρω ἀπὸ τὴν στάση
τοῦ λεωφορείου.

אני אסוף אותך במשרד.
אני אסוף אותך מהבית.
אני אסוף אותך מתחנת האוטובוס.

Στὴν πόλη

[עשרים וחמש] 25

בעיר

Θέλω νὰ πάω στὸν σταθμὸ τοῦ τραίνου.
Θέλω νὰ πάω στὸ ἀεροδρόμιο.
Θέλω νὰ πάω στὸ κέντρο τῆς πόλης.

Πῶς θὰ πάω στὸν σταθμὸ τοῦ τραίνου;
Πῶς θὰ πάω στὸ ἀεροδρόμιο;
Πῶς θὰ πάω στὸ κέντρο τῆς πόλης;

Χρειάζομαι ἓνα ταξί.
Χρειάζομαι ἓναν χάρτη τῆς πόλης.
Χρειάζομαι ξενοδοχεῖο.

Θὰ ἤθελα νὰ νοικιάσω ἓνα αὐτοκίνητο.
Ὅρίστε ἡ πιστωτικὴ μου κάρτα.
Ὅρίστε τὸ δίπλωμά μου.

Τί μπορεῖ νὰ δει κανεὶς στὴν πόλη;
Πηγαίνετε στὴν παλιὰ πόλη.
Κάντε μιὰ περιήγηση στὴν πόλη.

Πηγαίνετε στὸ λιμάνι.
Κάντε μιὰ περιήγηση στὸ λιμάνι.
Ποιά ἄλλα ἀξιοθέατα ὑπάρχουν;

אני צריך/ה להגיע לתחנת הרכבת.
אני צריך/ה להגיע לשדה התעופה.
אני צריך/ה להגיע למרכז העיר.

איך מגיעים לתחנת הרכבת?
איך מגיעים לשדה התעופה?
איך מגיעים למרכז העיר?

אני צריך/ה להזמין מונית.
אני צריך/ה מפה של העיר.
אני צריך/ה מלון.

אני רוצה לשכור רכב.
זה כרטיס האשראי שלי.
זה רישיון הנהיגה שלי.

מה יש לראות בעיר?
כדאי לך ללכת לעיר העתיקה.
כדאי לך לעשות סיור בעיר.

כדאי לך ללכת לנמל.
כדאי לך לעשות סיור בנמל.
איזה אתרים נוספים כדאי לראות חוץ מזה?

Στὴν φύση

[עשרים ושש] 26

בטבע

Βλέπεις τὸν πῦργο ἐκεῖ πέρα;
Βλέπεις τὸ βουνὸ ἐκεῖ πέρα;
Βλέπεις τὸ χωριὸ ἐκεῖ πέρα;

את/ה רואה שם את המגדל?
את/ה רואה שם את ההר?
את/ה רואה שם את הכפר?

Βλέπεις τὸ ποτάμι ἐκεῖ πέρα;
Βλέπεις τὴν γέφυρα ἐκεῖ πέρα;
Βλέπεις τὴν λίμνη ἐκεῖ πέρα;

את/ה רואה שם את הנהר?
את/ה רואה שם את הגשר?
את/ה רואה שם את האגם?

Ἐκεῖνο ἐκεῖ τὸ πουλί μου ἀρέσει.
Ἐκεῖνο ἐκεῖ τὸ δέντρο μου ἀρέσει.
Ἐκεῖνη ἐκεῖ ἡ πέτρα μου ἀρέσει.

הציפור שם מוצאת חן בעיני.
העץ שם מוצא חן בעיני.
האבן הזאת מוצאת חן בעיני.

Ἐκεῖνο ἐκεῖ τὸ πάρκο μου ἀρέσει.
Ἐκεῖνος ἐκεῖ ὁ κήπος μου ἀρέσει.
Ἐκεῖνο ἐκεῖ τὸ λουλουῖδι μου ἀρέσει.

הפארק שם מוצא חן בעיני.
הגן שם מוצא חן בעיני.
הפרח הזה מוצא חן בעיני.

(Αὐτὸ) τὸ βρίσκω ὁμορφο.
(Αὐτὸ) τὸ βρίσκω ἐνδιαφέρον.
(Αὐτὸ) τὸ βρίσκω ὑπέροχο.

יפה בעיני.
מעניין בעיני.
מאוד יפה/יפהפה בעיני.

(Αὐτὸ) τὸ βρίσκω ἀπαίσιο.
(Αὐτὸ) τὸ βρίσκω βαρετό.
(Αὐτὸ) τὸ βρίσκω φρικτό.

מכוער בעיני.
משעמם בעיני.
נורא בעיני.

Στὸ ξενοδοχεῖο – ἡ ἄφιξη

[עשרים ושבע] 27

במלון – הגעה

Ἔχετε ἐλεύθερο δωμάτιο;
Ἔχω κρατήσει ἓνα δωμάτιο.
Τὸ ὄνομά μου εἶναι Μύλλερ.

יש לכם חדר פנוי?
הזמנתי חדר.
שמי מילר.

Χρειάζομαι ἓνα μονόκλινο δωμάτιο.
Χρειάζομαι ἓνα δίκλινο δωμάτιο.
Πόσο κοστίζει ἡ διανυκτέρευση;

אני מעוניין/ת בחדר ליחיד.
אני מעוניין/ת בחדר זוגי.
כמה עולה החדר ללילה?

Θὰ ἤθελα ἓνα δωμάτιο μὲ μπάνιο.
Θὰ ἤθελα ἓνα δωμάτιο μὲ ντους.
Μπορῶ νὰ δῶ τὸ δωμάτιο;

אני מעוניין/ת בחדר עם אמבטיה.
אני מעוניין/ת בחדר עם מקלחת.
אפשר לראות את החדר?

Ἐπάρχει ἐδῶ γκαράζ;
Ἐπάρχει ἐδῶ χρηματοκιβώτιο;
Ἐπάρχει ἐδῶ φάξ;

יש כאן חניה?
יש כאן כספת?
יש כאן פקס?

Ἐντάξει, θὰ τὸ κλείσω τὸ δωμάτιο.
Ὅρίστε τὰ κλειδιά.
Αὐτὲς εἶναι οἱ ἀποσκευές μου.

טוב, אקח את החדר.
הנה המפתחות.
אלה המזוודות שלי.

Τί ὥρα σερβίρεται τὸ πρωινό;
Τί ὥρα σερβίρεται τὸ μεσημεριανό;
Τί ὥρα σερβίρεται τὸ βραδυνό;

באיזו שעה מוגשת ארוחת הבוקר?
באיזו שעה מוגשת ארוחת הצהריים?
באיזו שעה מוגשת ארוחת הערב?

Στὸ ξενοδοχεῖο –
ἢ ἔκφραση παραπόνων

[עשרים ושמונה] 28

במלון – תלונות

Τὸ ντους δὲν λειτουργεῖ.
Δὲν ὑπάρχει ζεστὸ νερό.
Μπορεῖτε νὰ τὸ φτειάξετε;

המקלחת איננה פועלת.
אין מים חמים.
אפשר לתקן?

Στὸ δωμάτιο δὲν ὑπάρχει τηλέφωνο.
Στὸ δωμάτιο δὲν ὑπάρχει τηλεόραση.
Τὸ δωμάτιο δὲν ἔχει μπαλκόνι.

אין טלפון בחדר.
אין טלוויזיה בחדר.
בחדר אין מרפסת.

Στὸ δωμάτιο ὑπάρχει πολλὴ φασαρία.
Τὸ δωμάτιο εἶναι πολὺ μικρό.
Τὸ δωμάτιο εἶναι πολὺ σκοτεινό.

החדר רועש מדי.
החדר קטן מדי.
החדר חשוך מדי.

Ἡ θέρμανση δὲν λειτουργεῖ.
Τὸ κλιματιστικὸ δὲν λειτουργεῖ.
Ἡ τηλεόραση ἔχει χαλάσει.

ההסקה לא עובדת.
המזגן לא פועל.
הטלוויזיה מקולקלת.

Αὐτὸ δὲν μοῦ ἀρέσει.
Αὐτὸ εἶναι πολὺ ἀκριβὸ γιὰ μένα.
Ἔχετε κάτι πιὸ φτηνὸ / τίποτε φθηνότερο;

זה לא מוצא חן בעיני.
זה יקר מדי.
יש לך משהו זול יותר?

Ἦπάρχει ἐδῶ κοντὰ ξενῶνας νεότητας;
Ἦπάρχει ἐδῶ κοντὰ πανσιόν;
Ἦπάρχει ἐδῶ κοντὰ ἔστιατόριο;

יש כאן אכסניית נוער בסביבה?
יש כאן פנסיון בסביבה?
יש כאן מסעדה בסביבה?

Στὸ ἐστιατόριο (α')

[עשרים ותשע] 29

במסעדה 1

Εἶναι ἐλεύθερο τὸ τραπέζι;
Θὰ ἤθελα τὸ μενουῖ, παρακαλώ.
Τί θὰ συνιστούσατε / προτείνατε;

Θὰ ἤθελα μία μπύρα.
Θὰ ἤθελα ἓνα μεταλλικὸ νερό.
Θὰ ἤθελα ἓναν χυμὸ πορτοκάλι.

Θὰ ἤθελα ἓναν καφέ.
Θὰ ἤθελα ἓναν καφέ μὲ γάλα.
Μὲ ζάχαρη, παρακαλῶ.

Θὰ ἤθελα ἓνα τσάι.
Θὰ ἤθελα ἓνα τσάι μὲ λεμόνι.
Θὰ ἤθελα ἓνα τσάι μὲ γάλα.

Ἔχετε τσιγάρα;
Ἔχετε ἓνα σταχτοδοχεῖο;
Ἔχετε φωτιά;

Δὲν ἔχω πηροῦνι.
Δὲν ἔχω μαχαῖρι.
Δὲν ἔχω κουτάλι.

האם השולחן הזה פנוי?
אשמח לקבל את התפריט.
מה תמליץ/צי?

אפשר לקבל בבקשה בירה?
אפשר לקבל בבקשה מים מינרליים?
אפשר לקבל בבקשה מיץ תפוזים?

אפשר לקבל בבקשה קפה?
אפשר לקבל בבקשה קפה עם חלב?
עם סוכר בבקשה.

אפשר לקבל בבקשה תה?
אפשר לקבל בבקשה תה עם לימון?
אפשר לקבל בבקשה תה עם חלב?

יש לכם סיגריות?
יש מאפרה?
אפשר לקבל אש?

חסר לי מזלג.
חסרה לי סכין.
חסרה לי כף.

Στὸ ἐστιατόριο (β')

[שלושים] 30

במסדה 2

Ἐναν χυμὸ μήλου, παρακαλῶ.
Μία λεμονάδα, παρακαλῶ.
Ἐναν τοματοχυμὸ, παρακαλῶ.

מיץ תפוחים, בבקשה.
לימונדה, בבקשה.
מיץ עגבניות, בבקשה.

Θὰ ἤθελα ἓνα ποτῆρι κόκκινο κρασί.
Θὰ ἤθελα ἓνα ποτῆρι λευκὸ κρασί.
Θὰ ἤθελα ἓνα μπουκάλι σαμπάνια.

אפשר לקבל כוס יין אדום בבקשה?
אפשר לקבל כוס יין לבן בבקשה?
אפשר לקבל בקבוק שמפניה בבקשה?

Σοῦ ἀρέσει τὸ ψάρι;
Σοῦ ἀρέσει τὸ βοδινὸ κρέας;
Σοῦ ἀρέσει τὸ χοιρινὸ κρέας;

את/ה אוהב/ת דגים?
את/ה אוהב/ת בשר בקר?
את/ה אוהב/ת בשר חזיר?

Θὰ ἤθελα κάτι χωρὶς κρέας.
Θὰ ἤθελα μία μερίδα λαχανικά.
Θὰ ἤθελα κάτι γρήγορο.

אני מבקש משהו בלי בשר.
אני מבקש מנה צמחונית.
אני מבקש מנה שתגיע מהר.

Θὰ τὸ θέλατε μὲ ρύζι;
Θὰ τὸ θέλατε μὲ χυλοπῆτες;
Θὰ τὸ θέλατε μὲ πατάτες;

תרצה/י אורז לתוספת?
תרצה/י אטריות לתוספת?
תרצה/י את זה עם תפוחי אדמה?

Αὐτὴ ἡ γεύση δὲν μοῦ ἀρέσει.
Τὸ φαγητὸ εἶναι κρύο.
Αὐτὸ δὲν τὸ παρήγγειλα.

זה לא טעים לי.
האוכל קר.
לא הזמנתי את זה.

Στὸ ἐστιατόριο (γ')

[שלושים ואחת] 31

במסעדה 3

Θὰ ἤθελα ἓνα ὀρεκτικό.

Θὰ ἤθελα μία σαλάτα.

Θὰ ἤθελα μιὰ σούπα.

אבקש מנה ראשונה.

אבקש סלט.

אבקש מרק.

Θὰ ἤθελα ἐπιδόρπιο.

Θὰ ἤθελα ἓνα παγωτὸ μὲ σαντιγύ.

Θὰ ἤθελα φρουῖτα ἢ τυρί.

הייתי רוצה קינוח.

הייתי רוצה גלידה עם קצפת.

אני מבקש/ת פירות או גבינה.

Θὰ θέλαμε νὰ πάρουμε πρωϊνό.

Θὰ θέλαμε νὰ φᾶμε μεσημεριανό.

Θὰ θέλαμε νὰ φᾶμε βραδυνό.

היינו רוצים לאכול ארוחת בוקר.

היינו רוצים לאכול ארוחת צהריים.

היינו רוצים לאכול ארוחת ערב.

Τί θὰ θέλατε γιὰ πρωϊνό;

Ψωμί μὲ μαρμελάδα καὶ μέλι;

Ψωμί μὲ λουκάνικο καὶ τυρί;

מה תרצה/י לארוחת בוקר?

לחמניות עם ריבה ודבש?

צנים עם נקניק וגבינה?

Ἐνα βραστὸ αὐγό;

Ἐνα αὐγὸ μάτι;

Μία ὀμελέττα;

ביצה קשה?

ביצת עין?

חביתה?

Ἐνα γιאוῦρτι, παρακαλῶ.

Λίγο ἀλάτι καὶ πιπέρι, παρακαλῶ.

Ἐνα ποτῆρι νερό, παρακαλῶ.

עוד יוגורט בבקשה.

פלפל ומלח בבקשה.

עוד כוס מים בבקשה.

Στὸ ἐστιατόριο (δ')

[שלושים ושתיים] 32

במסעדה 4

Μία μερίδα πατάτες τηγανητές με κέτσαπ.

Καὶ δύο μερίδες με μαγιονέζα.

Καὶ τρεῖς μερίδες τηγανητὸ λουκάνικο
με μουστάρδα.

Τί λαχανικὰ ἔχετε;

Ἔχετε φασόλια;

Ἔχετε κουνουπίδι;

Μοῦ ἀρέσει τὸ καλαμπόκι.

Μοῦ ἀρέσουν τὰ ἀγγούρια.

Μοῦ ἀρέσουν οἱ ντομάτες.

Σᾶς ἀρέσουν καὶ ἐσᾶς τὰ πράσα;

Σᾶς ἀρέσει καὶ ἐσᾶς τὸ ξινολάχανο;

Σᾶς ἀρέσουν καὶ ἐσᾶς οἱ φακές;

Σοῦ ἀρέσουν καὶ σένα τὰ καρότα;

Σοῦ ἀρέσουν καὶ σένα τὰ μπρόκολα;

Σοῦ ἀρέσει καὶ σένα ἢ πάπρικα;

Δὲν μοῦ ἀρέσουν τὰ κρεμμύδια.

Δὲν μοῦ ἀρέσουν οἱ ἐλιές.

Δὲν μοῦ ἀρέσουν τὰ μανιτάρια.

פעם אחת צ'יפס עם קטשופ בבקשה.

ופעמיים צ'יפס עם מיונז בבקשה.

ושלוש פעמים נקניקיות מטוגנות עם חרדל בבקשה.

אילו ירקות יש לכם?

יש לכם שעועית?

יש לכם כרובית?

אני אוהב/ת תירס.

אני אוהב/ת מלפפונים.

אני אוהב/ת עגבניות.

את/ה אוהב/ת כרישה?

את/ה אוהב/ת כרוב כבוש?

את/ה אוהב/ת עדשים?

את/ה אוהב/ת גזר?

את/ה אוהב/ת ברוקולי?

את/ה אוהב/ת פלפל?

אני לא אוהב/ת בצל.

אני לא אוהב/ת זיתים.

אני לא אוהב/ת פטריות.

Στόν σταθμό τοῦ τραίνου

[שלושים ושלוש] 33

בתחנת הרכבת

Πότε φεύγει τὸ ἐπόμενο τραῖνο γιὰ Βερολῖνο;
Πότε φεύγει τὸ ἐπόμενο τραῖνο γιὰ Παρίσι;
Πότε φεύγει τὸ ἐπόμενο τραῖνο γιὰ Λονδῖνο;

Τί ὥρα φεύγει τὸ τραῖνο γιὰ Βαρσοβία;
Τί ὥρα φεύγει τὸ τραῖνο γιὰ Στοκχόλμη;
Τί ὥρα φεύγει τὸ τραῖνο γιὰ Βουδαπέστη;

Θὰ ἤθελα ἓνα εἰσιτήριο γιὰ (τὴν) Μαδρίτη.
Θὰ ἤθελα ἓνα εἰσιτήριο γιὰ (τὴν) Πράγα.
Θὰ ἤθελα ἓνα εἰσιτήριο γιὰ (τὴν) Βέρνη.

Πότε φτάνει τὸ τραῖνο στὴν Βιέννη;
Πότε φθάνει τὸ τραῖνο στὴν Μόσχα;
Πότε φθάνει τὸ τραῖνο στὸ Ἄμστερνταμ;

Πρέπει νὰ ἀλλάξω τραῖνο;
Ἀπὸ ποιά ἀποβάθρα ἀναχωρεῖ τὸ τραῖνο;
Ἔχει τὸ τραῖνο κλινάμαξες;

Θὰ ἤθελα ἀπλῆ μετάβαση στὶς Βρυξέλλες.
Θὰ ἤθελα ἓνα εἰσιτήριο μετ' ἐπιστροφῆς
γιὰ (τὴν) Κοπεγχάγη.
Πόσο κοστίζει μία θέση σὲ κλινάμαξα;

Μτι יוצאת הרכבת הבאה לברלין?
מתי יוצאת הרכבת הבאה לפריס?
מתי יוצאת הרכבת הבאה ללונדון?

באיזו שעה יוצאת הרכבת לוורשה?
באיזו שעה יוצאת הרכבת לשטוקהולם?
באיזו שעה יוצאת הרכבת לבודפשט?

אני רוצה לקנות כרטיס למדריד.
אני רוצה לקנות כרטיס לפראג.
אני רוצה לקנות כרטיס לברן.

באיזו שעה מגיעה הרכבת לווינה?
באיזו שעה מגיעה הרכבת למוסקווה?
באיזו שעה מגיעה הרכבת לאמסטרדם?

אצטרך להחליף רכבות?
מאיזה רציף יוצאת הרכבת?
יש ברכבת קרון שינה?

אני צריך/כה כרטיס הלוך לבריסל.
אני רוצה כרטיס חזור מקופנהגן.
כמה עולה מקום בקרון שינה?

Στὸ τραῖνο

[שלושים וארבע] 34

ברכבת

Εἶναι αὐτὸ τὸ τραῖνο γιὰ Βερολῖνο;
Πότε ἀναχωρεῖ τὸ τραῖνο;
Πότε φθάνει τὸ τραῖνο στὸ Βερολῖνο;

Μὲ συγχωρεῖτε, μπορῶ νὰ περάσω;
Νομίζω πὼς αὐτὴ εἶναι ἡ θέση μου.
Νομίζω πὼς κάθεστε στὴν θέση μου.

Ποῦ εἶναι ἡ κλινάμαξα;
Ἡ κλινάμαξα εἶναι στὸ τέλος τοῦ τραίνου.
Καὶ ποῦ εἶναι τὸ ἐστιατόριο τοῦ τραίνου;
– Στὴν ἀρχή.

Μπορῶ νὰ κοιμηθῶ κάτω;
Μπορῶ νὰ κοιμηθῶ στὴν μέση;
Μπορῶ νὰ κοιμηθῶ ἐπάνω;

Πότε φθάνουμε στὰ σύνορα;
Πόσο διαρκεῖ τὸ ταξεῖδι μέχρι τὸ Βερολῖνο;
Ἔχει καθυστέρηση τὸ τραῖνο;

Ἔχετε τίποτε νὰ διαβάσετε;
Μπορεῖ κανεὶς νὰ φάει καὶ νὰ πιεῖ τίποτε ἐδῶ;
Μὲ ξυπνᾶτε, σὰς παρακαλῶ, στὶς 7:00;

האם זו הרכבת לברלין?
באיזו שעה יוצאת הרכבת?
באיזו שעה מגיעה הרכבת לברלין?

סליחה, אפשר לעבור?
סליחה, זה המקום שלי.
סליחה, אתה/יושב/ת במקום שלי.

היכן נמצא קרון השינה?
קרון השינה נמצא בקצה הרכבת.
היכן נמצא קרון המסעדה? בתחילת הרכבת.

אוכל לישון למטה?
אוכל לישון באמצע?
אוכל לישון למעלה?

מתי נגיע לגבול?
כמה זמן אורכת הנסיעה לברלין?
האם הרכבת מאחרת?

יש לך משהו לקרוא?
אפשר לקנות כאן משהו לאכול ולשתות?
תוכלי/ להעיר אותי בשעה שבע?

Στὸ ἀεροδρόμιο

[שלושים וחמש] 35

בשדה התעופה

Θὰ ἤθελα νὰ κλείσω ἓνα εἰσιτήριο γιὰ (τὴν) Ἀθήνα.
Εἶναι ἀπ' εὐθείας πτήση;
Παρακαλῶ, μία θέση σὲ παράθυρο, στὸν τομέα
τῶν μὴ καπνιστῶν.

Θὰ ἤθελα νὰ ἐπιβεβαιώσω τὴν κράτησή μου.
Θὰ ἤθελα νὰ ἀκυρώσω τὴν κράτησή μου.
Θὰ ἤθελα νὰ ἀλλάξω τὴν κράτησή μου.

Πότε εἶναι ἡ ἐπόμενη πτήση γιὰ Ρώμη;
Υπάρχουν ἀκόμα δύο ἐλεύθερες θέσεις;
Ὅχι, ἔχουμε μόνο μία ἐλεύθερη θέση.

Πότε προσγειωνόμαστε;
Πότε θὰ φτάσουμε;
Πότε φεύγει λεωφορεῖο γιὰ τὸ κέντρο τῆς πόλης;

Εἶναι αὐτὴ ἡ βαλίτσα σας;
Εἶναι αὐτὴ ἡ τσάντα σας;
Εἶναι αὐτὲς οἱ ἀποσκευές σας;

Πόσες ἀποσκευές μπορῶ νὰ πάρω;
Εἴκοσι κιλά.
Τί, μόνο εἴκοσι κιλά;

אני רוצה להזמין מקום בטיסה לאתונה.
האם זו טיסה ישירה?
אני רוצה מקום ליד החלון, לא מעשנים.

אני רוצה לאשר את ההזמנה.
אני רוצה לבטל את ההזמנה.
אני רוצה לשנות את ההזמנה.

מתי יוצאת הטיסה הבאה לרומא?
יש עוד שני מקומות פנויים?
לא, יש רק עוד מקום פנוי אחד.

באיזו שעה ננחת?
באיזו שעה נגיע?
באיזו שעה יש אוטובוס למרכז העיר?

האם זו המזוודה שלך?
האם זה התיק שלך?
האם זה מטען שלך?

כמה מזוודות מותר לי לקחת?
עשרים קילו.
באמת, רק עשרים קילו?

**Δημόσια συγκοινωνία
για κοντινές ἀποστάσεις**

[שלושים ושש] 36

תחבורה ציבורית

Ποῦ εἶναι ἡ στάση τοῦ λεωφορείου;
Ποιό λεωφορεῖο πηγαίνει στοῦ κέντρο;
Ποιά γραμμὴ πρέπει νὰ πάρω;

היכן נמצאת תחנת האוטובוס?
איזה אוטובוס נוסע למרכז?
איזה קו לקחת?

Πρέπει νὰ κάνω μετεπιβίβαση;
Ποῦ πρέπει νὰ κάνω μετεπιβίβαση;
Πόσο κοστίζει ἓνα εἰσιτήριο;

אני צריך/כה להחליף אוטובוסים?
היכן אני מחליף/פה אוטובוס?
כמה עולה כרטיס נסיעה?

Πόσες στάσεις εἶναι μέχρι τὸ κέντρο;
Ἐδῶ πρέπει νὰ κάνετε μετεπιβίβαση.
Πρέπει νὰ κατέβετε ἀπὸ τὴν πίσω πόρτα.

כמה תחנות עד למרכז?
את/ה צריך/ה לרדת כאן.
את/ה צריך/ה לרדת בדלת האחורית.

Τὸ ἐπόμενο δρομολόγιο τοῦ ὑπόγειου σιδηροδρόμου
εἶναι σὲ 5 λεπτά.

הרכבת התחתית הבאה מגיעה בעוד 5 דקות.

Τὸ ἐπόμενο δρομολόγιο τοῦ τραμ εἶναι σὲ 10 λεπτά.
Τὸ ἐπόμενο λεωφορεῖο ἔρχεται σὲ 15 λεπτά.

הרכבת החשמלית הבאה מגיעה בעוד 10 דקות.
האוטובוס הבא מגיע בעוד 15 דקות.

Πότε εἶναι τὸ τελευταῖο δρομολόγιο τοῦ ὑπόγειου
σιδηροδρόμου;

מתי יוצאת הרכבת התחתית האחרונה?

Πότε εἶναι τὸ τελευταῖο δρομολόγιο τοῦ τραμ;
Πότε φεύγει τὸ τελευταῖο λεωφορεῖο;

מתי יוצאת הרכבת החשמלית האחרונה?
מתי יוצא האוטובוס האחרון?

Ἔχετε εἰσιτήριο;

יש לך כרטיס נסיעה?

Εἰσιτήριο; Ὁχι, δὲν ἔχω.

כרטיס נסיעה? – לא, אין לי.

Τότε, πρέπει νὰ πληρώσετε πρόστιμο.

את/ה צריך/כה לשלם קנס.

Καθ' ὁδόν

[שלושים ושבע] 37

בדרכים

Πάει μὲ τὴν μηχανή.
Πάει μὲ τὸ ποδήλατο.
Πάει μὲ τὰ πόδια.

הוא רוכב על אופנוע.
הוא רוכב על אופניים.
הוא הולך ברגל.

Πάει μὲ τὸ πλοῖο.
Πάει μὲ πλοιάριο.
Πάει κολυμπώντας.

הוא מפליג באוניה.
הוא מפליג בסירה.
הוא שוחה.

Εἶναι ἐπικίνδυνα ἐδῶ;
Εἶναι ἐπικίνδυνα νὰ κάνεις ἄτοστοπ μόνος;
Εἶναι ἐπικίνδυνα νὰ πηγαίνεις γιὰ περίπατο
τὴν νύχτα;

מסוכן כאן?
מסוכן לנסוע לבד בטרמפים?
מסוכן לטייל בלילה?

Χαθήκαμε.
Εἴμαστε σὲ λάθος δρόμο.
Πρέπει νὰ γυρίσουμε πίσω.

טעינו בדרך.
אנחנו בדרך הלא נכונה.
אנחנו צריכים לנסוע חזרה.

Ποῦ μπορεῖ κανεὶς νὰ παρκάρει ἐδῶ;
Υπάρχει ἐδῶ χῶρος στάθμευσης / πάρκινγκ;
Γιὰ πόσο μπορεῖ κανεὶς νὰ παρκάρει ἐδῶ;

איפה אפשר לחנות?
יש כאן חנייה?
כמה זמן אפשר לחנות כאן?

Κάνετε σκί;
Πᾶτε ψηλὰ μὲ τὸ τελεφερίκ;
Μπορεῖ κανεὶς νὰ δανεισθεῖ ἐδῶ
ἔξοπλισμὸ γιὰ σκί;

את/ה גולש/ת סקי?
את/ה עולה במעלית הסקי?
ניתן לשכור כאן מגלשי סקי?

Στὸ ταξί

[שלושים ושמונה] 38

במונית

Παρακαλῶ, καλέστε ἕνα ταξί.
Πόσο κοστίζει ἡ διαδρομὴ μέχρι τὸν σταθμὸ
τοῦ τραίνου;
Πόσο κοστίζει ἡ διαδρομὴ μέχρι τὸ ἀεροδρόμιο;

Εὐθεῖα, παρακαλῶ.
Παρακαλῶ, ἐδῶ δεξιά.
Παρακαλῶ, ἐκεῖ στὴν γωνία, ἀριστερά.

Βιάζομαι.
Ἔχω χρόνο.
Παρακαλῶ, πηγαίνετε πιὸ ἀργά.

Παρακαλῶ, σταματήστε ἐδῶ.
Παρακαλῶ, περιμένετε ἕνα λεπτό.
Θὰ γυρίσω ἀμέσως.

Παρακαλῶ, δώστε μου μία ἀπόδειξη.
Δὲν ἔχω ψιλά.
Ἐντάξει εἶναι – τὰ ρέστα δικά σας.

Πηγαίνετέ με σὲ αὐτὴν τὴν διεύθυνση.
Πηγαίνετέ με στὸ ξενοδοχεῖο μου.
Πηγαίνετέ με στὴν παραλία.

תזמין/ני מונית בבקשה.
כמה עולה הנסיעה לתחנת הרכבת?
כמה עולה הנסיעה לשדה התעופה?

ישר בבקשה.
כאן ימינה בבקשה.
בפינה שמאלה בבקשה.

אני ממהרת.
אני לא ממהרת / יש לי זמן.
סע/י לאט יותר בבקשה.

עצור/עצרי כאן בבקשה.
המתן/המתיני רגע אחד בבקשה.
אני מייד חוזרת.

קבלה בבקשה.
אין לי עודף.
זה בסדר, העודף שלך

קח/י אותי לכתובת הזאת בבקשה.
קח/י אותי למלון שלי בבקשה.
קח/י אותי לחוף הים בבקשה.

Βλάβη αὐτοκινήτου

[שלושים ותשע] 39

תקר ברכב

Ποῦ εἶναι τὸ πλησιέστερο βενζινάδικο;

Ἔπαθα λάστιχο.

Μπορεῖτε νὰ ἀλλάξετε τὸν τροχό;

Χρειάζομαι ἕνα-δυὸ λίτρα ντῆζελ.

Ἔμεινα ἀπὸ βενζίνη.

Ἔχετε ἐφεδρικό μπιτόνι βενζίνη;

Ποῦ μπορῶ νὰ κάνω ἕνα τηλεφώνημα;

Χρειάζομαι ὁδικὴ βοήθεια.

Ψάχνω συνεργεῖο αὐτοκινήτων.

Ἔγινε ἀτύχημα.

Ποῦ εἶναι τὸ πλησιέστερο τηλέφωνο;

Ἔχετε κινητὸ μαζύ σας;

Χρειαζόμαστε βοήθεια.

Καλέστε ἕναν γιατρό!

Καλέστε τὴν ἀστυνομία!

Τὰ χαρτιά σας, παρακαλῶ.

Τὸ δίπλωμά σας, παρακαλῶ.

Τὴν ἄδεια κυκλοφορίας σας, παρακαλῶ.

היכן נמצאת תחנת הדלק הקרובה?

יש לי תקר.

תוכלי/י להחליף את הצמיג?

אני צריך כמה ליטרים דיזל.

אין לי יותר דלק.

יש לכם מיכל רזרווי?

היכן ניתן לטלפן כאן?

אני צריך/ה שירות גרירה.

אני מחפש/ת מוסך.

קרתה תאונה.

היכן נמצא הטלפון הקרוב?

יש לך טלפון נייד?

אנחנו זקוקים לעזרה.

קרא/י לרופא!

קרא/י למשטרה!

הרשיונות בבקשה.

רישיון הנהיגה בבקשה.

רישיון הרכב בבקשה.

Ρωτάω για τὸν δρόμο

[ארבעים] 40

חיפוש הדרך

Μὲ συγχωρεῖτε!

Μπορεῖτε νὰ μὲ βοηθήσετε;

Ποῦ ὑπάρχει ἐδῶ κανένα καλὸ ἐστιατόριο;

Πηγαίνετε στὴν γωνία ἀριστερά.

Μετά, πηγαίνετε γιὰ λίγο εὐθεῖα.

Στὰ 100 μέτρα, κάντε δεξιά.

Μπορεῖτε νὰ πάρετε καὶ τὸ λεωφορεῖο.

Μπορεῖτε νὰ πάρετε καὶ τὸ τράμ.

Μπορεῖτε ἀπλῶς νὰ μὲ ἀκολουθήσετε μὲ τὸ αὐτοκίνητο
μέχρι ἐκεῖ.

Πῶς θὰ πάω στὸ γήπεδο ποδοσφαίρου;

Διασχίστε τὴν γέφυρα!

Περάστε μέσα ἀπὸ τὸ τούννελ!

Πηγαίνετε ἕως τὸ τρίτο φανάρι.

Μετά, στρίψτε στὸν πρῶτο δρόμο δεξιά.

Ἔστερα, πηγαίνετε ὅλο εὐθεῖα, μετὰ καὶ τὴν ἐπόμενη
διασταύρωση.

Συγγνώμη, πῶς θὰ πάω στὸ ἀεροδρόμιο;

Πάρτε, καλύτερα, τὸν ὑπόγειο σιδηρόδρομο.

Πηγαίνετε ἀπλῶς μέχρι τὸν τερματικὸ σταθμὸ.

סליחה!

תוכלי לעזור לי?

היכן יש מסעדה טובה?

לך/י שמאלה מעבר לפינה.

תמשיך/כי אז עוד קצת ישר.

ומשם עוד מאה מטר ימינה.

תוכלי גם לנסוע באוטובוס.

תוכלי גם לנסוע ברכבת החשמלית.

תוכלי פשוט לעקוב אחרי.

כיצד ניתן להגיע לאצטדיון הכדורגל?

תחצה/צי את הגשר.

סע/י דרך המנהרה.

סע/י עד לרמזור השלישי.

פנה/פני אז ברחוב הראשון ימינה.

סע/י אחר כך ישר מעבר לצומת הבא.

סליחה, כיצד ניתן להגיע לשדה התעופה?

הכי טוב לנסוע ברכבת התחתית.

סע/י פשוט עד לתחנה האחרונה.

Προσανατολισμὸς

[ארבעים ואחת] 41

התמצאות

Ποῦ εἶναι τὸ γραφεῖο τουρισμοῦ;
Ἔχετε ἕναν χάρτη τῆς πόλεως;
Μπορεῖ κανεὶς νὰ κρατήσῃ ἕνα δωμάτιο ἐδῶ;

Ποῦ εἶναι ἡ παλιὰ πόλη;
Ποῦ εἶναι ὁ καθεδρικός ναός;
Ποῦ εἶναι τὸ μουσεῖο;

Ποῦ μπορεῖ νὰ ἀγοράσῃ κανεὶς γραμματόσημα;
Ποῦ μπορεῖ νὰ ἀγοράσῃ κανεὶς λουλούδια;
Ποῦ μπορεῖ νὰ ἀγοράσῃ κανεὶς εἰσιτήρια;

Ποῦ εἶναι τὸ λιμάνι;
Ποῦ εἶναι ἡ ἀγορά;
Ποῦ εἶναι τὸ παλάτι;

Πότε ἀρχίζει ἡ ξενάγηση;
Πότε τελειώνει ἡ ξενάγηση;
Πόσο διαρκεῖ ἡ ξενάγηση;

Θὰ ἤθελα ἕναν γερμανόφωνο ξεναγό.
Θὰ ἤθελα ἕναν ἰταλόφωνο ξεναγό.
Θὰ ἤθελα ἕναν γαλλόφωνο ξεναγό.

היכן נמצא מרכז המידע לתיירים?
אפשר לקבל את מפת העיר?
אפשר להזמין כּאן חדר במלון?

היכן נמצאת העיר העתיקה?
היכן נמצאת הקתדרלה?
היכן נמצא המוזיאון?

היכן ניתן לרכוש בולים?
היכן ניתן לקנות פרחים?
איפה אפשר לקנות כרטיסי נסיעה?

היכן הנמל?
היכן השוק?
היכן הארמון?

מתי מתחיל הסיור?
מתי מסתיים הסיור?
כמה זמן אורך הסיור?

אני מחפש/ת מדריך דובר גרמנית.
אני מחפש/ת מדריך דובר איטלקית.
אני מחפש/ת מדריך דובר צרפתית.

Ἐπίσκεψη στὴν πόλη

[ארבעים ושתיים] 42

סיור בעיר

Εἶναι ἀνοιχτὴ ἡ ἀγορὰ τὴν Κυριακὴ;
Εἶναι ἀνοιχτὴ ἡ ἔκθεση τὴν Δευτέρα;
Εἶναι ἀνοιχτὴ ἡ ἔκθεση τὴν Τρίτη;

האם השוק פתוח בימי ראשון?
האם היריד פתוח בימי שני?
האם התערוכה פתוחה בימי שלישי?

Εἶναι ἀνοιχτὸς ὁ ζωολογικὸς κήπος τὴν Τετάρτη;
Εἶναι ἀνοιχτὸ τὸ μουσεῖο τὴν Πέμπτη;
Εἶναι ἀνοιχτὴ ἡ πινακοθήκη τὴν Παρασκευή;

האם גן החיות פתוח בימי רביעי?
האם המוזיאון פתוח בימי חמישי?
האם הגלריה פתוחה בימי שישי?

Ἐπιτρέπεται ἡ λήψη φωτογραφιῶν;
Πρέπει νὰ πληρώσεις εἴσοδο;
Πόσο κοστίζει ἡ εἴσοδος;

מותר לצלם?
האם הכניסה בתשלום?
כמה עולה הכניסה?

Ἐπάρχει ἔκπτωση γιὰ γκρουπ / ὀμάδες πολλῶν
ἀτόμων;
Ἐπάρχει ἔκπτωση γιὰ παιδιά;
Ἐπάρχει ἔκπτωση γιὰ φοιτητές;

יש הנחה לקבוצות?
יש הנחה לילדים?
יש הנחה לסטודנטים?

Τί κτήριο εἶναι αὐτό;
Πόσο παλιὸ εἶναι τὸ κτήριο;
Ποιὸς ἔχτισε τὸ κτήριο;

למה משמש הבניין הזה?
מתי נבנה הבניין?
מי בנה את הבניין?

Μὲ ἐνδιαφέρει ἡ ἀρχιτεκτονική.
Μὲ ἐνδιαφέρει ἡ τέχνη.
Μὲ ἐνδιαφέρει ἡ ζωγραφική.

אני מתעניין/נת בארכיטקטורה.
אני מתעניין/נת באמנות.
אני מתעניין/נת בציור.

Στὸν ζωολογικὸ κήπο

[ארבעים ושלש] 43

בגן החיות

Ἐκεῖ εἶναι ὁ ζωολογικὸς κήπος.

Ἐκεῖ εἶναι οἱ καμηλοπαρδάλεις.

Ποῦ εἶναι οἱ ἀρκοῦδες;

Ποῦ εἶναι οἱ ἐλέφαντες;

Ποῦ εἶναι τὰ φίδια;

Ποῦ εἶναι τὰ λιοντάρια;

Ἔχω μιὰ φωτογραφικὴ μηχανή.

Ἔχω καὶ μιὰ κινηματογραφικὴ κάμερα.

Ποῦ ὑπάρχει μιὰ μπαταρία;

Ποῦ εἶναι οἱ πιγγοῦνοι;

Ποῦ εἶναι τὰ καγκουρώ;

Ποῦ εἶναι οἱ ρινώκεροι;

Ποῦ ὑπάρχει τουαλέττα;

Ἐκεῖ εἶναι μιὰ καφετέρια.

Ἐκεῖ εἶναι ἓνα ἔστιατόριο.

Ποῦ εἶναι οἱ καμήλες;

Ποῦ εἶναι οἱ γορίλλες καὶ οἱ ζέβρες;

Ποῦ εἶναι οἱ τίγρεις καὶ οἱ κροκόδειλοι;

שם נמצא גן החיות.

שם נמצאות הג'ירפות.

היכן נמצאים הדובים?

היכן הפילים?

היכן הנחשים?

היכן האריות?

יש לי מצלמה.

יש לי גם מסרטה.

היכן הסוללה?

היכן נמצאים הפינגווינים?

היכן נמצאים הקנגורו?

היכן נמצאים הקרנפים?

היכן השירותים?

שם נמצא בית הקפה.

שם יש מסעדה.

היכן נמצאים הגמלים?

היכן נמצאות הגורילות והזברות?

היכן נמצאים הנמרים והתנינים?

Ἡ βραδυνὴ ἔξοδος

[ארבעים וארבע] 44

לצאת בערב

Υπάρχει ἐδῶ ντισκοτέκ;

Υπάρχει ἐδῶ [νάιτ-]κλάμπ;

Υπάρχει ἐδῶ πάμπ;

יש כאן דיסקוטק?

יש כאן מועדון לילה?

יש כאן פאב?

Τί παράσταση ἔχει ἀπόψε στὸ θέατρο;

Τί παίζει ἀπόψε στὸ σινεμά;

Τί παίζει ἀπόψε ἢ τηλεόραση;

מה יש הערב בתיאטרון?

איזה סרט משחק הערב בקולנוע?

מה יש הערב בטלוויזיה?

Υπάρχουν ἀκόμα εἰσιτήρια γιὰ τὸ θέατρο;

Υπάρχουν ἀκόμη εἰσιτήρια γιὰ τὸ σινεμά;

Υπάρχουν ἀκόμα εἰσιτήρια γιὰ τὸ μάτς;

אפשר עדיין להשיג כרטיסים לתיאטרון?

אפשר עדיין להשיג כרטיסים לקולנוע?

יש עדיין כרטיסים למשחק הכדורגל?

Θὰ ἤθελα μία θέση πίσω-πίσω.

Θὰ ἤθελα μία θέση κάπου στὴν μέση.

Θὰ ἤθελα μία θέση μπροστά-μπροστά.

אני רוצה לשבת מאחור.

אני רוצה לשבת באמצע.

אני רוצה לשבת מקדימה.

Τί μοῦ συστήνετε;

Πότε ἀρχίζει ἡ ταινία / ἡ παράσταση;

Μπορεῖτε νὰ μοῦ βρεῖτε ἕνα εἰσιτήριο;

תוכלי להמליץ על משהו?

מתי מתחילה ההופעה?

תוכלי להשיג לי כרטיס?

Υπάρχει ἐδῶ κοντὰ γήπεδο γκόλφ;

Υπάρχει ἐδῶ κοντὰ γήπεδο τέννις;

Υπάρχει ἐδῶ κοντὰ ἐσωτερικὴ πισίνα;

האם יש כאן מגרש גולף בסביבה?

האם יש כאן מגרש טניס בסביבה?

האם יש כאן בריכה בסביבה?

Στὸ σινεμᾶ

[ארבעים וחמש] 45

בקולנוע

Θέλουμε νὰ πᾶμε σινεμά.
Σήμερα παίζει μιὰ καλὴ ταινία.
Ἡ ταινία μόλις βγήκε στὶς αἴθουσες.

Ποῦ εἶναι τὸ ταμειῶ;
Ὑπάρχουν ἀκόμη ἐλεύθερες θέσεις;
Πόσο κοστίζουν τὰ εἰσιτήρια;

Πότε ἀρχίζει ἡ ταινία;
Πόσο διαρκεῖ ἡ ταινία;
Μπορεῖ κανεὶς νὰ κάνει κράτηση θέσεων;

Θὰ ἤθελα μία θέση στὶς πίσω σειρές.
Θὰ ἤθελα μία θέση στὶς μπροστινὲς σειρές.
Θὰ ἤθελα μία θέση στὶς μεσαῖες σειρές.

Ἡ ταινία εἶχε ἀγωνία.
Ἡ ταινία δὲν ἦταν βαρετή.
Ἀλλὰ τὸ βιβλίο ἦταν καλύτερο.

Πῶς ἦταν ἡ μουσική;
Πῶς ἦταν οἱ ἠθοποιοί;
Ὑπῆρχαν ἀγγλικοὶ ὑπότιτλοι;

Ανחנו רוצים ללכת לקולנוע.
הערב מציג סרט טוב.
הסרט חדש לגמרי.

היכן הקופה?
יש עדיין מקומות?
כמה עולה כרטיס?

מתי מתחיל הסרט?
מה אורך הסרט?
אפשר להזמין כרטיסים?

אני רוצה לשבת מאחור.
אני רוצה לשבת מקדימה.
אני רוצה לשבת באמצע.

הסרט היה מעניין.
הסרט לא היה משעמם.
אבל הספר שעליו הסרט מבוסס היה טוב יותר.

איך הייתה המוסיקה?
איך היו השחקנים?
היו כתוביות באנגלית?

Στήν ντισκοτέκ

[ארבעים ושש] 46

בדיסקוטק

Εἶναι αὐτὴ ἡ θέση ἐλεύθερη;
Μπορῶ νὰ καθίσω μαζύ σας;
Εὐχαρίστως.

האם המקום הזה פנוי?
אפשר לשבת לידך?
בבקשה.

Πῶς σᾶς φαίνεται ἡ μουσική;
Λίγο δυνατά.
Ἀλλὰ τὸ συγκρότημα παίζει πολὺ καλά.

איך מוצאת חן בעיניך המוסיקה?
קצת רועשת מדי.
אבל הלהקה מנגנת די טוב.

Ἔρχεσθε συχνὰ ἐδῶ;
Ὅχι, εἶναι ἡ πρώτη φορά.
Δὲν ἔχω ξαναέρθει ἐδῶ.

את/ה מגיע/ה לכאן לעיתים קרובות?
לא, זאת הפעם הראשונה.
לא הייתי כאן אף פעם.

Χορεύετε;
Ἀργότερα, ἴσως.
Δὲν χορεύω τόσο καλά.

את/ה רוקד/ת?
אולי מאוחר יותר.
אני לא יודע/ת לרקוד כל כך טוב.

Εἶναι πολὺ εὐκόλο.
Θὰ σᾶς δείξω.
Ὅχι, καλύτερα μία ἄλλη φορά.

זה פשוט מאוד.
אני אראה לך.
לא, אולי בפעם אחרת.

Περιμένετε κανέναν;
Ναί, τὸν φίλο μου.
Ἐκεῖ στὸ βάθος / Ἐκεῖ πέρα· ἔρχεται!

את/ה מחכה למישהו/מישהי?
כן, לחבר שלי.
הנה הוא מגיע!

**Προετοιμασίες
γιὰ τὸ ταξίδι**

[ארבעים ושבע] 47

הכנות לנסיעה

Πρέπει νὰ φτειάξεις τὴν βαλίτσα μας!
Δὲν πρέπει νὰ ξεχάσεις τίποτα!
Χρειάζεσαι (μιὰ) μεγάλη βαλίτσα!

עליך לארוז את המזוודות שלנו.
אל תשכח/י כלום.
את/ה צריך/ה מזוודה גדולה יותר.

Μὴν ξεχάσεις τὸ διαβατήριό.
Μὴν ξεχάσεις τὸ ἀεροπορικὸ εἰσιτήριο.
Μὴν ξεχάσεις τὶς ταξιδιωτικὲς ἐπιταγές.

אל תשכח/י את הדרכון.
אל תשכח/י את כרטיס הטיסה.
אל תשכח/י את המחאות הנוסעים.

Πάρε ἀντηλιακό.
Πάρε τὰ γυαλιὰ ἡλίου.
Πάρε τὸ καπέλλο γιὰ τὸν ἥλιο.

קח/י קרם שיזוף.
קח/י משקפי שמש.
קח/י כובע.

Θέλεις νὰ πάρουμε καὶ ὀδικὸ χάρτη;
Θέλεις νὰ πάρουμε καὶ ταξιδιωτικὸ ὁδηγό;
Θέλεις νὰ πάρουμε καὶ ὀμπρέλλα;

האם את/ה רוצה לקחת מפת כבישים?
את/ה רוצה לשכור מדריך?
את/ה רוצה לקחת מטריה?

Θυμήσου τὰ παντελόνια, τὰ πουκάμισα
καὶ τὶς κάλτσες.
Θυμήσου τὶς γραβάτες, τὶς ζῶνες καὶ τὰ σακίδια.
Θυμήσου τὶς πυτζάμες καὶ τὰ κοντομάνικα
μπλουζάκια.

זכור/זכרי את המכנסיים, החולצות, הגרביים.
זכור/זכרי את העניבות, החגורות, הז'קטים והמעילים.
זכור/זכרי את הפיג'מות, כותנות הלילה, והחולצות.

Χρειάζεσαι παπούτσια, σανδάλια καὶ μπότες.
Χρειάζεσαι πετσέτες, σαποῦνι καὶ νυχοκόπτη.
Χρειάζεσαι χτένα, ὀδοντόβουρτσα καὶ
ὀδοντόκρεμα.

את/ה צריך/כה לקחת נעליים, סנדלים ומגפיים.
את/ה צריך/כה לקחת ממחטות, סבון ומספריים לציפורניים.
את/ה צריך/כה לקחת מסרק, מברשת שיניים ומשחת
שיניים.

**Δραστηριότητες
στις διακοπές**

[ארבעים ושמנה] 48

פעילויות בחופשה

Εἶναι καθαρή ἡ παραλία;

Μπορεῖ κανεῖς νὰ κάνει μπάνιο ἐκεῖ;

Δὲν εἶναι ἐπικίνδυνο νὰ κάνεις μπάνιο ἐκεῖ;

Μπορεῖ κανεῖς νὰ δανεισθεῖ ἐδῶ μία ὀμπρέλλα;

Μπορεῖ κανεῖς νὰ δανειστεῖ ἐδῶ μία σαιζ-λόνγκ;

Μπορεῖ κανεῖς νὰ δανεισθεῖ ἐδῶ μία βάρκα;

Θὰ ἔκανα εὐχαρίστως σέρφινγκ.

Θὰ ἔκανα εὐχαρίστως κατάδυση.

Θὰ ἔκανα εὐχαρίστως θαλάσσιο σκί.

Μπορεῖ κανεῖς νὰ νοικιάσει μία σανίδα τοῦ σερφ;

Μπορεῖ κανεῖς νὰ νοικιάσει εξοπλισμὸ κατάδυσης;

Μπορεῖ κανεῖς νὰ νοικιάσει πέδιλα
γιὰ θαλάσσιο σκί;

Εἶμαι ἀρχάριος.

Εἶμαι μέσου ἐπιπέδου.

Εἶμαι ἀρκετὰ ἐξοικειωμένος μὲ τὸ ἄθλημα.

Ποῦ εἶναι τὸ τελεφερί;

Ἔχεις πέδιλα τοῦ σκί μαζύ σου;

Ἔχεις παπούτσια τοῦ σκί μαζύ σου;

האם החוף נקי?

אפשר לשחות שם?

לא מסוכן לשחות שם?

אפשר לשכור כאן שמשיה?

אפשר לשכור כאן כסא חוף?

אפשר לשכור כאן סירה?

הייתי שמח/ה לגלוש.

הייתי שמח/ה לצלול.

הייתי בשמחה עושה סקי מים.

אפשר לשכור גלשן?

אפשר לשכור ציוד צלילה?

אפשר לשכור מגלשי מים?

אני מתחיל.

אני בינוני.

יש לי ניסיון.

היכן נמצאת מעלית הסקי?

האם יש איתך מגלשי סקי?

האם יש איתך נעלי סקי?

Ὁ ἀθλητισμὸς

[ארבעים ותשע] 49

ספורט

Κάνεις ἀθλητισμό;

Ναί, πρέπει νὰ κινοῡμαι.

Πηγαίνω σὲ ἕναν ἀθλητικὸ σύλλογο.

Παίζουμε ποδόσφαιρο.

Πολλές φορές κολυμπᾶμε.

Ἦ κάνουμε ποδήλατο.

Στὴν πόλη μας ἔχουμε γήπεδο ποδοσφαίρου.

Ἦπάρχει καὶ μία πισίνα μὲ σάουνα.

Ἦπάρχει καὶ γήπεδο γκόλφ.

Τί ἔχει ἡ τηλεόραση;

Τώρα ἔχει ἕναν ἀγῶνα ποδοσφαίρου.

Ἦ γερμανικὴ ομάδα παίζει
ἐναντίον τῆς ἀγγλικῆς.

Ποιὸς κερδίζει;

Δὲν ἔχω ιδέα.

Αὐτὴν τὴν στιγμή εἶναι ἰσοπαλία.

Ὁ διαιτητὴς εἶναι ἀπὸ τὸ Βέλγιο.

Τώρα ἐκτελεῖται πέναλτυ.

Γκόλ! Ἔνα-μηδέν!

את/ה עוסק/ת בספורט?

כן, אני מוכרח/ה להיות בתנועה.

אני הולך/כת למכון הכושר.

אנחנו משחקים כדורגל.

אנחנו שוחים לפעמים.

או אנחנו רוכבים על אופניים.

בעיר שלנו יש אצטדיון כדורגל.

יש גם בריכת שחייה וסאונה.

יש גם מגרש גולף.

מה יש בטלוויזיה?

כרגע משודר משחק כדורגל.

נבחרת גרמניה משחקת נגד נבחרת בריטניה.

מי מנצח?

אין לי מושג.

כרגע תיקו.

השופט בלגי.

יש בעיטת פנדל.

שער! אחד אפס!

Στήν πισίνα

[חמישים] 50

בברכת השחייה

Σήμερα κάνει ζέστη.
Πᾶμε στήν πισίνα;
Ἔχεις διάθεση γιά κολῦμπι;

Ἔχεις πετσέτα;
Ἔχεις μαγιώ;
Ἔχεις μαγιώ;

Ξέρεις κολύμπι;
Ξέρεις κατάδυση;
Ξέρεις νὰ κάνεις βουτιές;

Ποῦ εἶναι τὰ ντούς;
Ποῦ μπορεῖ νὰ ἀλλάξει κανείς;
Ποῦ εἶναι τὰ γυαλιὰ κολύμβησης;

Εἶναι βαθὺ τὸ νερό;
Εἶναι καθαρὸ τὸ νερό;
Εἶναι ζεστὸ τὸ νερό;

Παγώνω.
Τὸ νερὸ εἶναι πάρα πολὺ κρύο.
Βγαίνω τώρα ἀπὸ τὸ νερό.

היום חם.
נלך לבריכת השחייה?
מתחשק לך ללכת לשחות?

יש לך מגבת?
יש לך בגד ים (לגברים)?
יש לך בגד ים (לנשים)?

את/ה יודע/ת לשחות?
את/ה יודע/ת לצלול?
את/ה יודע/ת לקפוץ למים?

היכן נמצאת המקלחת?
היכן נמצאת המלתחה?
היכן נמצאת המשקפת?

המים עמוקים?
המים נקיים?
המים חמים?

אני קופא/ת מקור.
המים קרים מדי.
אני יוצא/ת מהמים.

Ψωνίζω

[חמישים ואחת] 51

לעשות סידורים

Θέλω νὰ πάω στὴν βιβλιοθήκη.
Θέλω νὰ πάω στὸ βιβλιοπωλεῖο.
Θέλω νὰ πάω στὸ περίπτερο.

Θέλω νὰ δανεισθῶ ἕνα βιβλίο.
Θέλω νὰ ἀγοράσω ἕνα βιβλίο.
Θέλω νὰ ἀγοράσω μίᾱ ἐφημερίδα.

Θέλω νὰ πάω στὴν βιβλιοθήκη, γιὰ νὰ δανεισθῶ
ἕνα βιβλίο.
Θέλω νὰ πάω στὸ βιβλιοπωλεῖο, γιὰ νὰ ἀγοράσω
ἕνα βιβλίο.
Θέλω νὰ πάω στὸ περίπτερο, γιὰ νὰ ἀγοράσω
μιά ἐφημερίδα.

Θέλω νὰ πάω στὸ κατάστημα ὀπτικῶν.
Θέλω νὰ πάω στὸ σουπερ-μάρκετ.
Θέλω νὰ πάω στὸν φοῦρνο.

Θέλω νὰ ἀγοράσω ἕνα ζευγάρι γυαλιά.
Θέλω νὰ ἀγοράσω φρούτα καὶ λαχανικά.
Θέλω νὰ ἀγοράσω ψωμάκια καὶ ψωμί.

Θέλω νὰ πάω στὸ κατάστημα ὀπτικῶν,
γιὰ νὰ ἀγοράσω ἕνα ζευγάρι γυαλιά.
Θέλω νὰ πάω στὸ σουπερ-μάρκετ,
γιὰ νὰ ἀγοράσω φρούτα καὶ λαχανικά.
Θέλω νὰ πάω στὸ φοῦρνο,
γιὰ νὰ ἀγοράσω ψωμάκια καὶ ψωμί.

אני רוצה ללכת לספרייה.
אני רוצה ללכת לחנות הספרים.
אני רוצה ללכת לקיוסק.

אני רוצה לשאול ספר.
אני רוצה לקנות ספר.
אני רוצה לקנות עיתון.

אני רוצה ללכת לספרייה לשאול ספר.
אני רוצה ללכת לחנות הספרים לקנות ספר.
אני רוצה ללכת לקיוסק לקנות עיתון.

אני רוצה ללכת לאופטיקאי.
אני רוצה ללכת לסופרמרקט.
אני רוצה ללכת למאפייה.

אני רוצה לקנות משקפיים.
אני רוצה לקנות פירות וירקות.
אני רוצה לקנות לחמניות ולחם.

אני רוצה ללכת לאופטיקאי לקנות משקפיים.
אני רוצה ללכת לסופרמרקט לקנות פירות
וירקות.

אני רוצה ללכת למאפייה לקנות לחמניות ולחם.

Στὸ κατάστημα

[חמישים ושתים] 52

בחנות הכולבו

Πᾶμε σὲ ἓνα πολυκατάστημα;

Πρέπει νὰ ψωνίσω.

Θέλω νὰ ψωνίσω πολλὰ πράγματα.

נלך לקניון?

אני צריך/ה לעשות קניות.

אני רוצה לקנות הרבה דברים.

Ποῦ εἶναι τὰ εἶδη γραφείου;

Χρειάζομαι φακέλλους καὶ χαρτὶ ἀλληλογραφίας.

Χρειάζομαι στυλὸ καὶ μαρκαδόρους.

היכן נמצאים צרכי המשרד?

אני צריך/ה מעטפות ונייר מכתבים.

אני צריך/ה עטים ומרקרים.

Ποῦ εἶναι τὰ ἔπιπλα;

Χρειάζομαι μία ντουλάπα καὶ μία σιφινιέρα.

Χρειάζομαι ἓνα γραφεῖο καὶ ἓνα ράφι.

היכן נמצאים הרהיטים?

אני צריך/ה ארון ושידה.

אני צריך/ה שולחן כתיבה וכוננית.

Ποῦ εἶναι τὰ εἶδη παιχνιδιού;

Χρειάζομαι μιὰ κούκλα καὶ ἓνα ἀρκουδάκι.

Χρειάζομαι μιὰ μπάλλα ποδοσφαίρου καὶ ἓνα σκάκι.

היכן נמצאים הצעצועים?

אני צריך/ה בובה ודובי.

אני צריך/ה כדורגל ושחמט.

Ποῦ εἶναι τὰ ἐργαλεῖα;

Χρειάζομαι ἓνα σφυρὶ καὶ μία πένσα.

Χρειάζομαι ἓνα τρυπάνι καὶ ἓνα κατσαβίδι.

היכן נמצאים כלי העבודה?

אני צריך/ה פטיש וצבת.

אני צריך/ה מקדחה ומברג.

Ποῦ εἶναι τὰ κοσμήματα;

Χρειάζομαι μία ἀλυσίδα καὶ ἓνα βραχιόλι.

Χρειάζομαι ἓνα δαχτυλίδι καὶ σκουλαρίκια.

היכן נמצאים התכשיטים?

אני צריך/ה שרשרת וצמיד.

אני צריך/ה טבעת ועגילים.

Τὰ μαγαζιά

[חמישים ושלוש] 53

חניות

Ψάχνουμε μαγαζί με ἀθλητικὰ εἶδη.

Ψάχνουμε κρεοπωλεῖο.

Ψάχνουμε φαρμακεῖο.

אנחנו מחפשים חנות למוצרי ספורט.

אנחנו מחפשים קצב.

אנחנו מחפשים בית מרקחת.

Θέλουμε νὰ ἀγοράσουμε μία μπάλλα ποδοσφαίρου.

Θέλουμε νὰ ἀγοράσουμε σαλάμι.

Θέλουμε νὰ ἀγοράσουμε φάρμακα.

אנחנו רוצים לקנות כדורגל.

אנחנו רוצים לקנות סלמי.

אנחנו רוצים לקנות תרופות.

Ψάχνουμε μαγαζί με ἀθλητικὰ εἶδη, γιὰ νὰ
ἀγοράσουμε μία μπάλλα ποδοσφαίρου.

Ψάχνουμε κρεοπωλεῖο, γιὰ νὰ ἀγοράσουμε σαλάμι.

Ψάχνουμε φαρμακεῖο, γιὰ νὰ ἀγοράσουμε φάρμακα.

אנחנו מחפשים חנות למוצרי ספורט כדי לקנות
כדורגל.

אנחנו מחפשים קצב כדי לקנות סלמי.

אנחנו מחפשים בית מרקחת כדי לקנות תרופות.

Ψάχνω κοσμηματοπωλεῖο.

Ψάχνω φωτογραφεῖο.

Ψάχνω ζαχαροπλαστεῖο.

אני מחפש/ת חנות תכשיטים.

אני מחפש/ת חנות צילום.

אני מחפש/ת קונדיטוריה.

Σκοπεύω νὰ ἀγοράσω ἕνα δαχτυλίδι.

Σκοπεύω νὰ ἀγοράσω ἕνα φίλμ.

Σκοπεύω νὰ ἀγοράσω μία τούρτα.

אני מתכנן/ת לקנות טבעת.

אני רוצה לקנות סרט צילום.

אני מעוניין/ת לקנות עוגה.

Ψάχνω κοσμηματοπωλεῖο, γιὰ νὰ ἀγοράσω
ἕνα δαχτυλίδι.

Ψάχνω φωτογραφεῖο, γιὰ νὰ ἀγοράσω ἕνα φίλμ.

Ψάχνω ζαχαροπλαστεῖο, γιὰ νὰ ἀγοράσω μιὰ τούρτα.

אני מחפש/ת חנות תכשיטים כדי לקנות טבעת.

אני מחפש/ת חנות צילום כדי לקנות סרט צילום.

אני מחפש/ת קונדיטוריה כדי לקנות עוגה.

Γιὰ ψώνια

[חמישים וארבע] 54

לעשות קניות

Θὰ ἤθελα νὰ ἀγοράσω ἓνα δῶρο.

Ἀλλὰ ὄχι κάτι πολὺ ἀκριβό.

Μία τσάντα, ἴσως;

Τί χρώμα θὰ θέλατε;

Μαῦρο, καφέ ἢ λευκό;

Μεγάλη ἢ μικρή;

Μπορῶ νὰ δῶ αὐτήν;

Εἶναι δερμάτινη;

Ἢ εἶναι ἀπὸ συνθετικὸ ὕλικό;

Δερμάτινη, φυσικά.

Εἶναι ἰδιαίτερα καλῆς ποιότητας.

Καὶ ἡ τσάντα, πραγματικά, ἀξίζει τὰ λεφτά της.

Μοῦ ἀρέσει.

Θὰ τὴν πάρω.

Μπορῶ ἐνδεχομένως νὰ τὴν ἀλλάξω;

Φυσικά.

Θὰ τὴν τυλίξουμε γιὰ δῶρο.

Ἐκεῖ πέρα, εἶναι τὸ ταμεῖο.

אני רוצה לקנות מתנה.

אבל לא משהו יקר מדי.

אולי תיק יד?

באיזה צבע?

שחור, חום או לבן?

גדול או קטן?

אפשר לראות אותה?

האם הוא עשוי מעור?

או מחומרים סינטטיים?

ודאי שמעור.

האיכות טובה במיוחד.

והמחיר באמת מציאה.

זה מוצא חן בעיני.

אני אקנה אותו.

אפשר יהיה להחליף?

בודאי.

אנחנו נארוז באריזת מתנה.

הקופה נמצאת שם.

Ἡ ἐργασία

[שמחים] 55

לעבוד

Τί δουλειὰ κάνετε;
Ὁ ἄνδρας μου εἶναι γιατρός.
Ἐγώ, δουλεύω λίγες ὥρες τὴν ἡμέρα ὡς νοσοκόμα.

Καὶ οἱ δύο εἴμαστε συνταξιῶχοι.
Ἀλλὰ οἱ φόροι εἶναι ὑψηλοί.
Καὶ ἡ ἰατρικὴ ἀσφάλεια εἶναι δαπανηρή.

Τί θέλεις νὰ γίνεις ὅταν μεγαλώσεις;
Θὰ ἤθελα νὰ γίνω μηχανικός.
Θέλω νὰ σπουδάσω στὸ πανεπιστήμιο.

Κάνω τὴν πρακτικὴ μου.
Δὲν βγάζω πολλά.
Κάνω πρακτικὴ στὸ ἐξωτερικό.

Αὐτὸς εἶναι τὸ ἀφεντικό μου.
Ἔχω συμπαθεῖς συναδέλφους.
Τὸ μεσημέρι, πηγαίνουμε πάντα στὸ κυλικεῖο.

Ψάχνω γιὰ δουλειά.
Εἶμαι ἤδη ἓνα χρόνο ἄνεργος.
Σὲ αὐτὴν τὴν χώρα, ὑπάρχουν ὑπερβολικὰ
πολλοὶ ἄνεργοι.

במה את/ה עובד/ת?
בעלי רופא.
אני עובדת כאחות בחצי משרה.

בקרוב נצא לגמלאות.
אבל המיסים גבוהים.
והביטוח הרפואי יקר.

במה תרצה/י לעבוד בעתיד?
אני רוצה להיות מהנדס/ת.
אני רוצה ללמוד באוניברסיטה.

אני מתמחה.
אני לא מרוויח/ה הרבה.
אני עושה התמחות בחו"ל.

זה המנהל שלי.
יש לי קולגות נחמדים.
אנחנו תמיד אוכלים צהריים במזנון.

אני מחפש/ת עבודה.
אני מובטל/ת כבר שנה.
יש הרבה מדי מובטלים בארץ.

Τὰ συναισθήματα

[חמישים ושש] 56

רגשות

Ἔχω κέφι
Ἔχομε κέφι.
Δὲν ἔχομε κέφι.

יש חשק
יש לנו חשק.
אין לנו חשק.

Φοβᾶμαι
Φοβᾶμαι.
Δὲν φοβᾶμαι.

לפחד
אני פוחד/ת.
אני לא פוחד/ת בכלל.

Ἔχω χρόνο
(Αὐτός) ἔχει χρόνο.
(Αὐτός) δὲν ἔχει χρόνο.

יש זמן
יש לו זמן.
אין לו זמן.

Βαριέμαι
(Αὐτή) βαριέται.
(Αὐτή) δὲν βαριέται.

משועמם
היא משועממת.
היא לא משועממת.

Πεινάω
Πεινᾶτε;
Δὲν πεινᾶτε;

להיות רעב
אתם רעבים?
אתם לא רעבים?

Διψάω
Διψᾶνε.
Δὲν διψᾶνε.

להיות צמא
הם/ן צמאים/ות.
הם/ן לא צמאים/ות.

Στὸν γιατρό

[חמישים ושבע] 57

אצל הרופא

Ἔχω ἓνα ραντεβοῡ στὸν γιατρό.

Τὸ ραντεβοῡ εἶναι στὶς 10 (δέκα).

Πῶς εἶναι τὸ ὄνομά σας; / Πῶς λέγεσθε;

יש לי תור אצל הרופא.

יש לי תור בשעה עשר.

מה שמך?

Παρακαλῶ, περιμένετε στὴν αἴθουσα ἀναμονῆς.

Ὁ γιατρός θὰ ἔρθει ἀμέσως.

Ποῦ εἶσθε ἀσφαλισμένος / ἀσφαλισμένη;

המתן/ני בבקשה בחדר ההמתנה.

הרופא מגיע עוד מעט.

באיזו חברת ביטוח את/ה מבוטח/ת?

Τί μπορῶ νὰ κάνω γιὰ σᾶς;

Ἔχετε πόνους;

Ποῦ πονᾶτε;

מה אוכל לעשות עבורך?

יש לך כאבים?

היכן כואב לך?

Πονάει συνέχεια ἢ πλάτη μου.

Ἔχω συχνὰ πονοκεφάλους.

Πολλές φορές πονάει ἢ κοιλιά μου.

אני סובל/ת מכאבי גב.

אני סובל/ת לעיתים קרובות מכאבי ראש.

אני סובל/ת לפעמים מכאבי בטן.

Παρακαλῶ, γδυθεῖτε ἀπὸ τὴν μέση καὶ πάνω!

Παρακαλῶ, ξαπλῶστε!

Ἡ πίεση εἶναι ἐντάξει.

תפשוט/תפשטי בבקשה את החולצה

שכבי/י בבקשה על המיטה

לחץ הדם תקין.

Θὰ σᾶς κάνω μία ἔνεση.

Θὰ σᾶς δώσω χάπια.

Θὰ σᾶς δώσω μία συνταγή γιὰ τὸ φαρμακεῖο.

אני אזריק לך זריקה.

אני אתן לך גלולות.

אני אתן לך מרשם לבית המרקחת.

Τὰ μέρη τοῦ σώματος

[חמישים ושמונה] 58

איברי הגוף

Σχεδιάζω ἕναν ἄνδρα.

Πρῶτα τὸ κεφάλι.

Ὁ ἄνδρας φοράει καπέλλο.

אני מצייר/ת איש.

תחילה הראש.

האיש חובש כובע.

Τὰ μαλλιά δὲν φαίνονται.

Οὔτε τὰ αὐτιά φαίνονται.

Οὔτε ἡ πλάτη φαίνεται.

לא רואים את השיער.

גם את האוזניים לא רואים.

גם את הגב לא רואים.

Σχεδιάζω τὰ μάτια καὶ τὸ στόμα.

Ὁ ἄνδρας χορεύει καὶ γελάει.

Ὁ ἄνδρας ἔχει μεγάλη μύτη.

אני מצייר את העיניים והפה.

האיש רוקד וצוחק.

לאיש יש אף ארוך.

Κρατάει ἕνα μπαστοῦνι στα χέρια.

Φοράει καὶ ἕνα κασκὸλ γύρω ἀπὸ τὸν λαιμό.

Εἶναι χειμῶνας, καὶ κάνει κρού.

הוא מחזיק מקל בידיים.

הוא לובש גם צעיף סביב הצוואר.

עכשיו חורף וקר.

Τὰ χέρια εἶναι γυμνασμένα.

Τὰ πόδια εἶναι ἐπίσης γυμνασμένα.

Ὁ ἄντρας εἶναι ἀπὸ χιόνι.

הזרועות חזקות.

גם הרגליים חזקות.

האיש עשוי משלג.

Δὲν φοράει παντελόνι, οὔτε παλτό.

Ἀλλὰ ὁ ἄνδρας δὲν παγώνει.

Εἶναι ἕνας χιονάνθρωπος.

הוא לא לובש מכנסיים ולא מעיל.

אבל לא קר לו.

הוא איש שלג.

Στὸ ταχυδρομεῖο

[חמישים ותשע] 59

בדואר

Ποῦ εἶναι τὸ πλησιέστερο ταχυδρομεῖο;
Εἶναι μακρὰ ὡς τὸ πλησιέστερο ταχυδρομεῖο;
Ποῦ εἶναι τὸ πλησιέστερο γραμματοκιβώτιο;

Χρειάζομαι δύο γραμματόσημα.
Γιὰ μία κάρτα καὶ ἓνα γράμμα.
Πόσο κοστίζει ἓνα γραμματόσημο γιὰ Ἀμερική;

Πόσο ζυγίζει τὸ πακέτο;
Μπορῶ νὰ τὸ στείλω ἀεροπορικῶς;
Πόσο θὰ κάνει μέχρι νὰ φθάσει;

Ποῦ μπορῶ νὰ κάνω ἓνα τηλεφώνημα;
Ποῦ εἶναι ὁ πλησιέστερος τηλεφωνικὸς θάλαμος;
Ἔχετε τηλεκάρτες;

Ἔχετε τηλεφωνικὸ κατάλογο;
Ξέρετε τὸν κωδικὸ κλήσεως τῆς Αὐστρίας;
Μια στιγμή· θὰ κοιτάξω.

Ἡ γραμμὴ εἶναι πάντα κατειλημμένη.
Ποῖόν ἀριθμὸ πήρατε;
Πρέπει πρῶτα νὰ πάρετε τὸ μηδέν!

היכן נמצא סניף הדואר הקרוב?
כמה רחוק סניף הדואר הקרוב ביותר?
היכן תיבת הדואר הקרובה?

אני זקוק/ה לבולים.
לגלויה ולמכתב.
כמה עולים דמי המשלוח לאמריקה?

כמה שוקלת החבילה?
אפשר לשלוח את זה בדואר אוויר?
כמה זמן ייקח המשלוח?

היכן אוכל לטלפן?
היכן נמצא תא הטלפון הקרוב?
יש לך טלכרט?

יש לך ספר טלפונים?
את/ה יודע/ת מה הקידומת של אוסטריה?
רגע אחד, אני אסתכל.

הקו כל הזמן תפוס.
איזה מספר חייגת?
את/ה צריך/ה לחייג קודם אפס!

Στὴν τράπεζα

[שישים] 60

בבנק

Θὰ ἤθελα νὰ ἀνοίξω ἕναν λογαριασμό.
Ὅριστε τὸ διαβατήριό μου.
Καὶ αὐτὴ εἶναι ἡ διεύθυνσή μου.

אני רוצה לפתוח חשבון.
זה הדרכון שלי.
זו הכתובת שלי.

Θὰ ἤθελα νὰ καταθέσω χρήματα στὸν λογαριασμό μου.

אני מעוניין/ת להפקיד כסף לחשבון שלי.

Θὰ ἤθελα νὰ κάνω ἀνάληψη ἀπὸ τὸν λογαριασμό μου.

אני מעוניין/ת למשוך כסף מהחשבון שלי.

Θὰ ἤθελα νὰ κάνω ἐνημέρωση τοῦ λογαριασμοῦ μου.

אני מעוניין/ת לקבל דפוסי חשבון.

Θὰ ἤθελα νὰ ἐξαργυρώσω μία ταξιδιωτικὴ ἐπιταγή.
Πόσο εἶναι ἡ ἐπιβάρυνση;
Ποῦ πρέπει νὰ ὑπογράψω;

אני מעוניין/ת לפדות המחאת נוסעים.
מה גובה העמלה?
היכן עלי לחתום?

Περιμένω ἕνα ἔμβασμα ἀπὸ [τὴν] Γερμανία.
Ὅριστε, ὁ ἀριθμὸς τοῦ λογαριασμοῦ μου.
Ἔχουν ἔρθει τὰ χρήματα;

אני מצפה להעברת כספים מגרמניה.
זה מספר חשבון הבנק שלי.
האם הכסף הגיע?

Θὰ ἤθελα συνάλλαγμα.
Χρειάζομαι δολλάρια Ἀμερικῆς.
Παρακαλῶ, δώστε μου μικρὰ χαρτονομίσματα.

אני מעוניין/ת להחליף את השטרות הללו.
אני זקוק/ה לדולרים.
תן/י לי בבקשה שטרות קטנים.

Ἐπάρχει ἐδῶ μηχανήμα αὐτόματης ἀνάληψης;
Πόσα χρήματα μπορεῖ νὰ βγάλει κανεὶς;
Ποιὲς πιστωτικὲς κάρτες μπορεῖ
νὰ χρησιμοποιήσει κανεὶς;

יש כאן כספומט?
כמה כסף אפשר למשוך?
באלו כרטיסי אשראי אפשר להשתמש?

Τὰ ἀριθμητικὰ

[שישים ואחת] 61

מספרים סודרים

Ὁ πρῶτος μῆνας εἶναι ὁ Ἰανουάριος.	החודש הראשון הוא ינואר.
Ὁ δεύτερος μῆνας εἶναι ὁ Φεβρουάριος.	החודש השני הוא פברואר.
Ὁ τρίτος μῆνας εἶναι ὁ Μάρτιος.	החודש השלישי הוא מרץ.
Ὁ τέταρτος μῆνας εἶναι ὁ Ἀπρίλιος.	החודש הרביעי הוא אפריל.
Ὁ πέμπτος μῆνας εἶναι ὁ Μάιος.	החודש החמישי הוא מאי.
Ὁ ἕκτος μῆνας εἶναι ὁ Ἰούνιος.	החודש השישי הוא יוני.
Ἑξι μῆνες εἶναι μισὸς χρόνος.	ששה חודשים הם חצי שנה.
Ἰανουάριος, Φεβρουάριος, Μάρτιος, Ἀπρίλιος, Μάιος καὶ Ἰούνιος.	ינואר, פברואר, מרץ, אפריל, מאי ויוני.
Ὁ ἕβδομος μῆνας εἶναι ὁ Ἰούλιος.	החודש השביעי הוא יולי.
Ὁ ὄγδοος μῆνας εἶναι ὁ Αὐγούστος.	החודש השמיני הוא אוגוסט.
Ὁ ἕνατος μῆνας εἶναι ὁ Σεπτέμβριος.	החודש התשיעי הוא ספטמבר.
Ὁ δέκατος μῆνας εἶναι ὁ Ὀκτώβριος.	החודש העשירי הוא אוקטובר.
Ὁ ἑνδέκατος μῆνας εἶναι ὁ Νοέμβριος.	החודש האחד עשר הוא נובמבר.
Ὁ δωδέκατος μῆνας εἶναι ὁ Δεκέμβριος.	החודש השנים עשר הוא דצמבר.
Δώδεκα μῆνες εἶναι ἓνας χρόνος.	שנים עשר חודשים הם שנה אחת.
Ἰούλιος, Αὐγούστος, Σεπτέμβριος, Ὀκτώβριος, Νοέμβριος καὶ Δεκέμβριος.	יולי, אוגוסט, ספטמבר, אוקטובר, נובמבר ודצמבר.

Θέτω ἐρωτήσεις (α')

[שישים ושתיים] 62

לשאל שאלות 1

Διαβάζω

Διαβάζουν πολὺ οἱ μαθητές;
Ὅχι, διαβάζουν λίγο.

ללמוד

התלמידים לומדים הרבה?
לא, הם לומדים מעט.

Ρωτάω

Ρωτᾶτε συχνὰ τὸν δάσκαλο;
Ὅχι, δὲν τὸν ρωτάω συχνά.

לשאל

את/ה שואל שאלות את המורה לעיתים קרובות?
לא, אני לא שואלת אותו לעיתים קרובות.

Ἀπαντάω / ἀπαντῶ.

Ἀπαντήστε, παρακαλῶ.
Ἐγὼ ἀπαντάω / ἀπαντῶ.

לענות

תענה/י בבקשה.
אני עונה.

Δουλεύω

(Αὐτός) δουλεύει τώρα;
Ναί, δουλεύει τώρα.

לעבוד

הוא עובד כעת?
כן, הוא עובד.

Ἔρχομαι

Ἔρχεσθε;
Ναί, ἐρχόμαστε ἀμέσως.

לבוא

את/ה בא/ה?
כן, אנחנו עוד מעט באים.

Μένω

Μένετε στὸ Βερολῖνο;
Ναί, μένω στὸ Βερολῖνο.

לגור

את/ה גר/ה בברלין?
כן, אני גר/ה בברלין.

Θέτω ἐρωτήσεις (β')

[שישים ושלוש] 63

לשאל שאלות 2

Ἔχω ἓνα χόμπυ.
Παίζω τέννις.
Ποῦ ὑπάρχει γήπεδο τέννις;

יש לי תחביב.
אני משחק/ת טניס.
היכן נמצא מגרש הטניס?

Ἐσὺ ἔχεις κανένα χόμπυ;
Παίζω ποδόσφαιρο.
Ποῦ ὑπάρχει γήπεδο ποδοσφαίρου;

יש לך תחביב?
אני משחק/ת כדורגל.
היכן נמצא מגרש הכדורגל?

Πονάει τὸ χέρι μου.
Πονάει τὸ πόδι μου καὶ τὸ χέρι μου.
Ποῦ ὑπάρχει ἓνας γιατρός;

כואבת לי הזרוע.
גם הרגל והיד כואבות לי.
היכן יש רופא?

Ἔχω ἓνα αὐτοκίνητο.
Ἔχω μία μηχανή.
Ποῦ ὑπάρχει χῶρος στάθμευσης / πάρקיγγ;

יש לי מכונית.
יש לי גם אופנוע.
היכן יש חנייה?

Ἔχω ἓνα πουλλόβερο.
Ἔχω ἐπίσης ἓνα μπουφάν καὶ ἓνα τζήν παντελόني.
Ποῦ ὑπάρχει πλυντήριο;

יש לי סוודר.
יש לי גם מעיל ומכנסי ג'ינס.
היכן יש מכונת כביסה?

Ἔχω ἓνα πιάτο.
Ἔχω ἓνα μαχαίρι, ἓνα πηροῦνι καὶ ἓνα κουτάλι.
Ποῦ ὑπάρχει ἀλάτι καὶ πιπέρι;

יש לי צלחת.
יש לי סכין, מזלג וכף.
היכן יש מלח ופלפל?

ἡ ἄρνηση (α')

[שישים וארבע] 64

שליה 1

Δέν [τὴν] καταλαβαίνω τὴν λέξη.
Δέν [τὴν] καταλαβαίνω τὴν πρόταση.
Δέν [τὴν] καταλαβαίνω τὴν σημασία.

אני לא מבין/ה את המילה.
אני לא מבין/ה את המשפט.
אני לא מבין/ה את המשמעות.

ὁ δάσκαλος
[Τὸν] καταλαβαίνετε τὸν δάσκαλο;
Ναί, τὸν καταλαβαίνω καλά.

המורה
את/ה מבין/ה את המורה?
כן, אני מבין/ה אותו היטב.

ἡ δασκάλα
[Τὴν] καταλαβαίνετε τὴν δασκάλα;
Ναί, τὴν καταλαβαίνω καλά.

המורה
את/ה מבין/ה את המורה?
כן, אני מבין/ה אותה היטב.

οἱ ἄνθρωποι
[Τοὺς] καταλαβαίνετε τοὺς ἄνθρώπους;
Ὅχι, δέν τοὺς καταλαβαίνω τόσο καλά.

האנשים
את/ה מבין/ה את האנשים?
לא, אני לא מבין/ה אותם כל כך טוב.

ἡ φίλη
Ἔχετε φίλη;
Ναί, ἔχω.

החברה
יש לך חברה?
כן, יש לי חברה.

ἡ κόρη
Ἔχετε κόρη;
Ὅχι, δέν ἔχω.

הבת
יש לך בת?
לא, אין לי בת.

ἡ ἄρνηση (β')

[שישים וחמש] 65

שלילה 2

Εἶναι ἀκριβὸ τὸ δαχτυλίδι;

Ὅχι, κοστίζει μόνο ἑκατὸ[ν] εὐρώ.

Ὅμως, ἐγὼ ἔχω μόνο πενήντα.

הטבעת יקרה?

לא, היא עולה רק מאה יורו.

אבל יש לי רק חמישים.

Εἶσαι ἕτοιμος / ἕτοιμη;

Ὅχι ἀκόμα.

Ἀλλὰ σὲ πολὺ λίγο θὰ εἶμαι (ἕτοιμος / ἕτοιμη).

סיימת כבר?

לא, עדיין לא.

אבל אני כבר מסיים.

Θὰ ἤθελες καὶ ἄλλη σούπα;

Ὅχι, δὲν θέλω ἄλλη σούπα.

Ἀλλὰ ἓνα παγωτό.

את/ה רוצה עוד מרק?

לא, אני לא רוצה.

אבל אני רוצה גלידה.

Μένεις καιρὸ ἐδῶ;

Ὅχι, μόνο ἓναν μῆνα.

Ἀλλὰ ἔχω ἤδη πολλοὺς γνωστούς.

את/ה גר/ה כאן כבר הרבה זמן?

לא, רק חודש אחד.

אבל אני כבר מכיר/ה הרבה אנשים.

Πηγαίνεις / Πᾶς αὐριο σπίτι;

Ὅχι, τὸ σαββατοκύριακο.

Ἀλλὰ τὴν Κυριακὴ κιόλας θὰ ἐπιστρέψω.

את/ה נוסע/ת מחר הביתה?

לא, רק בסוף השבוע.

אבל אני חוזר/ת כבר ביום ראשון.

Ἐχει ἐνηλικιωθεῖ ἡ κόρη σου;

Ὅχι, εἶναι μόλις δεκαεπτὰ.

Ἀλλὰ ἔχει ἤδη φίλο.

האם בתך כבר בוגרת?

לא, היא בת שבע עשרה בלבד.

אבל יש לה כבר חבר.

Οἱ κτητικὲς ἀντωνυμίες
(α')

[שישים ושש] 66

שייכות 1

ἐγὼ – δικό μου

Δὲν βρίσκω τὸ κλειδί μου.

Δὲν βρίσκω τὸ εἰσιτήριο μου.

ἐσύ – δικό σου

Βρήκες τὸ κλειδί σου;

Βρήκες τὸ εἰσιτήριο σου;

αὐτὸς – δικό του

Ξέρεις ποῦ εἶναι τὸ κλειδί του;

Ξέρεις ποῦ εἶναι τὸ εἰσιτήριο του;

αὐτή – δικό της

Ἔχασε τὰ λεφτά της.

Ἔχασε καὶ τὴν πιστωτικὴ της κάρτα.

ἐμεῖς – δικό μας

Ὁ παππούς μας εἶναι ἄρρωστος.

Ἡ γιαγιά μας εἶναι ὑγιής.

ἐσεῖς – δικό σας

Παιδιά, ποῦ εἶναι ὁ μπαμπᾶς /
πατέρας σας;

Παιδιά, ποῦ εἶναι ἡ μαμά / μητέρα σας;

אני – שלי

אני לא מוצא/ת את המפתח שלי.

אני לא מוצא/ת את כרטיס הנסיעה שלי.

את/ה – שלך

מצאת את המפתח שלך?

מצאת את כרטיס הנסיעה שלך?

הוא – שלו

את/ה יודע/ת איפה המפתח שלו?

את/ה יודע/ת איפה כרטיס הנסיעה שלו?

היא – שלה

הכסף שלה אבד.

וכרטיס האשראי שלה אבד גם כן.

אנחנו – שלנו

סבא שלנו חולה.

סבתא שלנו בריאה.

אתם/ן – שלכם/ן

ילדים/ות, איפה אבא שלכם/ן?

ילדים/ות, איפה אמא שלכם/ן?

Οἱ κτητικὲς ἀντωνυμίες
(β')

[שישים ושבע] 67

שייכות 2

τὰ γυαλιὰ

Ξέχασε τὰ γυαλιὰ του.

Μά, ποῦ [τὰ] ἔχει τὰ γυαλιὰ του;

המשקפיים

הוא שכח את המשקפיים שלו.

איפה המשקפיים שלו?

τὸ ρολόι

Τὸ ρολόι του χάλασε.

Τὸ ρολόι κρέμεται στὸν τοῖχο.

השעון

השעון שלו מקולקל.

השעון תלוי על הקיר.

τὸ διαβατήριο

Ἔχασε τὸ διαβατήριό του.

Μά, ποῦ [τὸ] ἔχει τὸ διαβατήριό του;

הדרכון

הוא איבד את הדרכון שלו.

איפה הדרכון שלו?

αὐτὰ – δικό τους

Τὰ παιδιά δὲν μποροῦν νὰ βροῦν τοὺς γονεῖς
τους.

Ἀλλὰ νά, ἔρχονται οἱ γονεῖς τους!

הם/ן – שלהם/ן

הילדים/ות לא מוצאים/ות את ההורים שלהם/ן.

אבל הנה באים ההורים שלהם/ן!

ἐσεῖς – δικό σας

Πῶς ἦταν τὸ ταξεῖδι σας, κύριε Μύλλερ;

Ποῦ εἶναι ἡ γυναῖκα σας, κύριε Μύλλερ;

אתה – שלך

איך הייתה הנסיעה שלך, מר מילר?

היכן אשתך, מר מילר?

ἐσεῖς – δικό σας

Πῶς ἦταν τὸ ταξεῖδι σας, κυρία Σμίθ;

Ποῦ εἶναι ὁ ἄντρας σας, κυρία Σμίθ;

את – שלך

איך הייתה הנסיעה שלך, גב' שמיט?

היכן בעלך, גב' שמיט?

μεγάλο – μικρό

[שישים ושמונה] 68

גדול – קטן

μεγάλο καὶ μικρὸ
Ὁ ἐλέφαντας εἶναι μεγάλος.
Τὸ ποντίκι εἶναι μικρό.

גדול וקטן
הפיל גדול.
העכבר קטן.

σκοτεινὸς καὶ φωτεινὸς
Ἡ νύχτα εἶναι σκοτεινή.
Ἡ [ῆ]μέρα εἶναι φωτεινή.

כהה ובהיר
הלילה כהה.
היום בהיר.

μεγάλος καὶ μικρὸς (σὲ ἡλικία) / νέος καὶ γέρος
Ὁ παπποῦς μας εἶναι πολὺν μεγάλος.
Πρὶν [ἀπὸ] 70 [=ἑβδομηντα] χρόνια, ἦταν ἀκόμη
νέος.

זקן וצעיר
סבא שלנו מאוד זקן.
לפני 70 שנה הוא היה צעיר.

ὁμορφος καὶ ἄσχημος
Ἡ πεταλούδα εἶναι ὁμορφη.
Ἡ ἀράχνη εἶναι ἄσχημη.

יפה ומכוער
הפרפר יפה.
העכביש מכוער.

χοντρὸς καὶ ἀδύνατος
Μία γυναῖκα βάρους 100 [=ἑκατὸ] κιλῶν
εἶναι χοντρή.
Ἐνας ἄνδρας βάρους 50 [=πενήντα] κιλῶν
εἶναι ἀδύνατος.

שמן ורזה
אישה ששוקלת 100 קילו היא שמנה.
איש ששוקל 50 קילו הוא רזה.

ἀκριβὸς καὶ φθηνὸς
Τὸ αὐτοκίνητο εἶναι ἀκριβό.
Ἡ εφημερίδα εἶναι φθηνή.

יקר וזול
המכונית יקרה.
העיתון זול.

χρειάζομαι – θέλω

[שישים ותשע] 69

לצורך – לרצות

Χρειάζομαι ἓνα κρεββάτι.

Θέλω νὰ κοιμηθῶ.

Ἐπάρχει ἐδῶ κανένα κρεββάτι;

אני צריך/ה מיטה.

אני רוצה לישון.

יש כאן מיטה?

Χρειάζομαι μία λάμπα.

Θέλω νὰ διαβάσω.

Ἐπάρχει ἐδῶ καμμία λάμπα;

אני צריך/ה מנורה.

אני רוצה לקרוא.

יש כאן מנורה?

Χρειάζομαι ἓνα τηλέφωνο.

Θέλω νὰ τηλεφωνήσω.

Ἐπάρχει ἐδῶ τηλέφωνο;

אני צריך/ה טלפון.

אני רוצה לטלפן.

יש כאן טלפון?

Χρειάζομαι μία κάμερα.

Θέλω νὰ τραβήξω φωτογραφίες.

Ἐπάρχει ἐδῶ καμμία κάμερα;

אני צריך/ה מצלמה.

אני רוצה לצלם.

יש כאן מצלמה?

Χρειάζομαι ἓναν ὑπολογιστή.

Θέλω νὰ στείλω ἓνα ἤ-μαίηλ.

Ἐπάρχει ἐδῶ ὑπολογιστής;

אני צריך/ה מחשב.

אני רוצה לשלוח אי-מייל.

יש כאן מחשב?

Χρειάζομαι ἓνα στυλό.

Θέλω νὰ γράψω κάτι.

Ἐπάρχει ἐδῶ ἓνα φύλλο χαρτί καὶ ἓνα στυλό;

אני צריך/ה עט.

אני רוצה לכתוב משהו.

יש כאן דף נייר ועט?

Θὰ ἤθελα κάτι

[שבועים] 70

לרצות משהו

Θὰ θέλατε νὰ καπνίσετε;
Θὰ θέλατε νὰ χορέψετε;
Θὰ θέλατε νὰ πᾶμε περίπατο;

את/ה רוצה לעשן?
את/ה רוצה לרקוד?
את/ה רוצה לטייל?

Θὰ ἤθελα νὰ καπνίσω.
Θὰ ἤθελες ἕνα τσιγάρο;
Θὰ ἤθελε φωτιά.

אני רוצה לעשן.
את/ה רוצה סיגריה.
הוא רוצה אש.

Θὰ ἤθελα νὰ πιῶ κάτι.
Θὰ ἤθελα νὰ φάω κάτι.
Θὰ ἤθελα νὰ ξεκουραστῶ λίγο.

אני רוצה לשתות משהו.
אני רוצה לאכול משהו.
אני רוצה לנוח קצת.

Θὰ ἤθελα νὰ σᾶς ρωτήσω κάτι.
Θὰ ἤθελα νὰ σᾶς παρακαλέσω γιὰ κάτι.
Θὰ ἤθελα νὰ σᾶς καλέσω σὲ κάτι.

אני רוצה לשאול אותך משהו.
אני רוצה לבקש ממך משהו.
אני רוצה להזמין אותך.

Τί θὰ θέλατε, παρακαλῶ;
Θὰ θέλατε ἕναν καφέ;
Ἦ μήπως θὰ προτιμούσατε ἕνα τσάι;

מה תרצה/י?
תרצה/י לשתות קפה?
או אולי תעדיף/פי תה?

Θὰ θέλαμε νὰ πᾶμε σπίτι.
Θὰ θέλατε ἕνα ταξί;
Θὰ ἤθελαν νὰ κάνουν ἕνα τηλεφώνημα.

אנחנו רוצים לנסוע הביתה.
תרצו מונית?
הם/ן רוצים/ות לטלפן.

θέλω κάτι

[שבעים ואחת] 71

לרצות משהו

Τί θέλετε;

Θέλετε νὰ παίξουμε ποδόσφαιρο;

Θέλετε νὰ ἐπισκεφθοῦμε φίλους;

מה תרצו?

תרצו לשחק כדורגל?

תרצו לבקר חברים?

θέλω

Δὲν θέλω νὰ ἀργήσω.

Δεν θέλω νὰ πάω.

לרצות

אני לא רוצה להגיע מאוחר.

אני לא רוצה ללכת לשם.

Θέλω νὰ πάω [στο] σπίτι.

Θέλω νὰ μείνω [στο] σπίτι.

Θέλω νὰ μείνω μόνος / μόνη.

אני רוצה ללכת הביתה.

אני רוצה להישאר בבית.

אני רוצה להיות לבד.

Θέλεις νὰ μείνουμε ἐδῶ;

Θέλεις νὰ φᾶμε ἐδῶ;

Θέλεις νὰ κοιμηθοῦμε ἐδῶ;

את/ה רוצה להישאר כאן?

את/ה רוצה לאכול כאן?

את/ה רוצה לישון כאן?

Θέλετε νὰ φύγετε αὔριο;

Θέλετε νὰ μείνετε ὡς αὔριο;

Θέλετε νὰ πληρώσετε αὔριο τὸν λογαριασμό;

את/ה רוצה לעזוב מחר?

את/ה רוצה להישאר עד מחר?

את/ה רוצה לשלם את החשבון מחר?

Θέλετε νὰ πᾶμε στὴν ντίσκο;

Θέλετε νὰ πᾶμε [στο] σινεμά;

Θέλετε νὰ πᾶμε στὴν καφετέρια;

אתם רוצים ללכת לדיסקוטק?

אתם רוצים ללכת לקולנוע?

אתם רוצים ללכת לבית הקפה?

πρέπει νὰ κάνω κάτι

[שבעים ושתיים] 72

חייבים משהו

πρέπει

Πρέπει νὰ στείλω τὸ γράμμα.

Πρέπει νὰ πληρώσω τὸ ξενοδοχεῖο.

Πρέπει νὰ σηκωθείς νωρίς.

Πρέπει νὰ δουλέψεις πολύ.

Πρέπει νὰ εἶσαι συνεπής.

Πρέπει νὰ βάλει βενζίνη.

Πρέπει νὰ ἐπισκευάσει τὸ αὐτοκίνητο.

Πρέπει νὰ πλύνει τὸ αὐτοκίνητο.

Πρέπει νὰ ψωνίσει.

Πρέπει νὰ καθαρίσει τὸ σπίτι.

Πρέπει νὰ πλύνει τὰ ρούχα.

Πρέπει νὰ πᾶμε ἀμέσως στὸ σχολεῖο.

Πρέπει νὰ πᾶμε ἀμέσως στὴν δουλειά.

Πρέπει νὰ πᾶμε ἀμέσως στὸν γιατρό.

Πρέπει νὰ περιμένετε τὸ λεωφορεῖο.

Πρέπει νὰ περιμένετε τὸ τραῖνο.

Πρέπει νὰ περιμένετε τὸ ταξί.

להיות מוכרח/ להיות חייב

אני מוכרח/ה לשלוח את המכתב.

אני חייב/ת לשלם למלון.

את/ה מוכרח/ה לקום מוקדם.

את/ה חייב/ת לעבוד הרבה.

את/ה מוכרח/ה לדייק.

הוא מוכרח לתדלק.

הוא חייב לתקן את המכונית.

הוא חייב לרוחץ את המכונית.

היא חייבת לעשות קניות.

היא חייבת לנקות את הדירה.

היא חייבת לעשות כביסה.

אנחנו חייבים ללכת לבית הספר עוד מעט.

אנחנו חייבים ללכת לעבודה עוד מעט.

אנחנו חייבים ללכת לרופא עוד מעט.

אתם/ן מוכרחים/חות להמתין לאוטובוס.

אתם/ן חייבים/ות להמתין לרכבת.

אתם/ן חייבים/ות להמתין למונית.

ἐπιτρέπεται νὰ κάνω κάτι

[שבעים ושלוש] 73

מותר משהו

[Σοῦ] ἐπιτρέπεται νὰ ὀδηγεῖς αὐτοκίνητο;

[Σοῦ] ἐπιτρέπεται νὰ πίνεις ἀλκοόλ;

[Σοῦ] ἐπιτρέπεται νὰ ταξιδεύεις μόνος στοῦ ἐξωτερικό;

ἐπιτρέπεται / μπορῶ

Μποροῦμε νὰ καπνίσουμε ἐδῶ;

Ἐπιτρέπεται τὸ κάπνισμα ἐδῶ;

Μπορεῖ κανεῖς νὰ πληρώσει μὲ πιστωτικὴ κάρτα;

Μπορεῖ κανεῖς νὰ πληρώσει μὲ ἐπιταγή;

Μόνο [μὲ] μετρητὰ μπορεῖ νὰ πληρώσει κανεῖς;

Μπορῶ νὰ κάνω ἓνα τηλέφωνο;

Μπορῶ νὰ ρωτήσω κάτι;

Μπορῶ νὰ πῶ κάτι;

Δὲν ἐπιτρέπεται / ἀπαγορεύεται νὰ κοιμηθεῖ
στοῦ πάρκο.

Δὲν ἐπιτρέπεται νὰ κοιμηθεῖ στοῦ αὐτοκίνητο.

Δὲν ἐπιτρέπεται νὰ κοιμηθεῖ στοῦν σταθμὸ
τοῦ τραίνου.

Μποροῦμε νὰ καθίσουμε;

Μποροῦμε νὰ ἔχουμε τὸ μενού;

Μποροῦμε νὰ πληρώσουμε χωριστὰ;

Κבר מותר לך לנהוג במכונית?

Κבר מותר לך לשותות אלכוהול?

Κבר מותר לך לנסוע לבד לחו"ל?

מותר

מותר לנו לעשן כאן?

מותר לעשן כאן?

אפשר לשלם בכרטיס אשראי?

אפשר לשלם בצ'ק?

מותר לשלם במזומן בלבד?

מותר לי לטלפן?

אפשר לשאול משהו?

אפשר לומר משהו?

אסור לו לישון בפארק.

אסור לו לישון במכונית.

אסור לו לישון בתחנת הרכבת.

אנחנו יכולים לשבת?

אפשר לקבל את התפריט?

אפשר לשלם בנפרד?

παρακαλῶ γιά κάτι

[שבעים וארבע] 74

לבקש משהו

Μπορεῖτε νὰ μοῦ κόψετε τὰ μαλλιά; Ὅχι πολὺ κοντά, παρακαλῶ. Λίγο πιὸ κοντά, παρακαλῶ.	אפשר להסתפר? בבקשה לא קצר מדי. בבקשה קצת קצר יותר.
Μπορεῖτε νὰ ἐμφανίσετε τὶς φωτογραφίες; Οἱ φωτογραφίες εἶναι στὸ σῆ-ντῆ. Οἱ φωτογραφίες εἶναι στὴν κάμερα.	תוכלי לפתח את התמונות? התמונות נמצאות על הדיסק. התמונות נמצאות במצלמה.
Μπορεῖτε νὰ επισκευάσετε τὸ ρολοί; Ἔσπασε τὸ γυαλί. Τέλειωσε ἡ μπαταρία.	תוכלי לתקן את השעון? הזכוכית שבורה. הסוללה ריקה.
Μπορεῖτε νὰ σιδερώσετε τὸ πουκάμισο; Μπορεῖτε νὰ καθαρίσετε τὸ παντελόνι; Μπορεῖτε νὰ φτιάξετε τὰ παπούτσια;	תוכלי לגחץ את החולצה? תוכלי לכבס את המכנסיים? תוכלי לתקן את הנעליים?
Μπορεῖτε νὰ μοῦ δώσετε φωτιά; Ἔχετε σπρίττα ἢ ἀναπτήρα; Ἔχετε σταχτοδοχεῖο;	תוכלי לתת לי אש? יש לך גפרורים או מצית? יש לך מאפרה?
Καπνίζετε ποῦρα; Καπνίζετε τσιγάρα; Καπνίζετε πίπα;	את/ה מעשן/ת סיגרים? את/ה מעשן/ת סיגריות? את/ה מעשן/ת מקטרת?

Δικαιολογῶ κάτι (α')

[שבעים וחמש] 75

לתרץ משהו 1

Γιατί δὲν ἔρχεσθε;

Ὁ καιρὸς εἶναι χάλια.

Δὲν ἔρχομαι, ἐπειδὴ / διότι ὁ καιρὸς εἶναι χάλια.

מדוע את/ה לא בא/ה?

מזג האוויר כל כך רע.

אני לא בא/ה כי מזג האוויר כל כך רע.

Γιατί δὲν ἔρχεται;

Δὲν τὸν κάλεσαν.

Δὲν ἔρχεται, ἐπειδὴ / διότι δὲν τὸν κάλεσαν.

מדוע הוא לא בא?

הוא לא הוזמן.

הוא לא בא כי הוא לא הוזמן.

Γιατί δὲν ἔρχεσαι;

Δὲν ἔχω χρόνο.

Δὲν ἔρχομαι, ἐπειδὴ δὲν ἔχω χρόνο.

מדוע את/ה לא בא/ה?

אין לי זמן.

אני לא בא/ה כי אין לי זמן.

Γιατί δὲν μένεις;

Ἔχω ἀκόμα δουλειά.

Δὲν μένω, ἐπειδὴ ἔχω ἀκόμα δουλειά.

מדוע את/ה לא נישאר/ת?

אני מוכרח/ה לעבוד.

אני לא נשאר/ת כי אני מוכרח/ה לעבוד.

Γιατί φεύγετε κιόλας;

Εἶμαι κουρασμένος / κουρασμένη.

Φεύγω, ἐπειδὴ εἶμαι κουρασμένος / κουρασμένη.

מדוע את/ה כבר הולך/ת?

אני עייף/ה.

אני הולך/ת כי אני עייף/ה.

Γιατί φεύγετε κιόλας;

Εἶναι ἤδη ἀργά.

Φεύγω, ἐπειδὴ εἶναι ἤδη ἀργά.

מדוע את/ה כבר נוסע/ת?

כבר מאוחר.

אני נוסע/ת כי כבר מאוחר.

Δικαιολογῶ κάτι (β')

[שבועים ושש] 76

לתרץ משהו 2

Γιατί δὲν ἦρθες;

Ἦμουν ἄρρωστος / ἄρρωστη.

Δὲν ἦρθα, ἐπειδὴ / διότι ἦμουν ἄρρωστος /
ἄρρωστη.

למה לא באת?

הייתי חולה.

לא באתי כי הייתי חולה.

Γιατί δὲν ἦρθε;

Ἦταν κουρασμένη.

Δὲν ἦρθε, διότι / ἐπειδὴ ἦταν κουρασμένη.

מדוע היא לא באה?

היא הייתה עייפה.

היא לא באה כי היא הייתה עייפה.

Γιατί δὲν ἦρθε;

Δὲν εἶχε κέφι / διάθεση.

Δὲν ἦρθε, ἐπειδὴ δὲν εἶχε κέφι / διάθεση.

מדוע הוא לא בא?

לא התחשק לו.

הוא לא בא כי לא התחשק לו.

Γιατί δὲν ἦρθατε;

Χάλασε τὸ αὐτοκίνητό μας.

Δὲν ἦρθαμε, ἐπειδὴ χάλασε τὸ αὐτοκίνητό μας.

מדוע לא באתם/ן?

המכונית שלנו מקולקלת.

לא באנו כי המכונית שלנו מקולקלת.

Γιατί δὲν ἦρθε ὁ κόσμος;

Ἐχασαν τὸ τραῖνο.

Δὲν ἦρθαν, ἐπειδὴ ἔχασαν τὸ τραῖνο.

מדוע האנשים לא באו?

הם/ן איחרו לרכבת.

הם/ן לא באו, כי הם/ן איחרו לרכבת.

Γιατί δὲν ἦρθες;

Δὲν [μου] επιτρεπόταν.

Δὲν ἦρθα, ἐπειδὴ δὲν [μου] ἐπιτρεπόταν.

מדוע לא באת?

היה לי אסור.

לא באתי כי היה לי אסור.

Δικαιολογῶ κάτι (γ')

[שבעים ושבע] 77

לתרץ משהו 3

Γιατί δὲν τρώτε τὴν τούρτα;

Πρέπει νὰ χάσω κιλά.

Δὲν τὴν τρώω, ἐπειδὴ πρέπει νὰ χάσω κιλά.

מדוע את/ה לא אוכלת את העוגה?

אני מוכרח/ה לרזות.

אני לא אוכלת/ה כי אני מוכרח/ה לרזות.

Γιατί δὲν πίνετε τὴν μπύρα;

Πρέπει νὰ ὀδηγήσω μετὰ.

Δὲν τὴν πίνω, ἐπειδὴ πρέπει νὰ ὀδηγήσω μετὰ.

מדוע את/ה לא שותה את הבירה?

אני צריך/ה לנהוג.

אני לא שותה בירה כי אני צריך/ה לנהוג.

Γιατί δὲν πίνεις τὸν καφέ;

Εἶναι κρύος.

Δὲν τὸν πίνω, ἐπειδὴ εἶναι κρύος.

מדוע את/ה לא שותה את הקפה?

הוא קר.

אני לא שותה אותו כי הוא קר.

Γιατί δὲν πίνεις τὸ τσάι;

Δὲν ἔχω ζάχαρη.

Δὲν τὸ πίνω, ἐπειδὴ δὲν ἔχω ζάχαρη.

מדוע את/ה לא שותה את התה?

אין לי סוכר.

אני לא שותה אותו כי אין לי סוכר.

Γιατί δὲν τρώτε τὴν σούπα;

Δὲν τὴν παρήγγειλα.

Δὲν τὴν τρώω, ἐπειδὴ δὲν τὴν παρήγγειλα.

מדוע את/ה לא אוכלת את המרק?

לא הזמנתי אותו.

אני לא אוכלת/ה את המרק כי לא הזמנתי אותו.

Γιατί δὲν τρώτε τὸ κρέας;

Εἶμαι χορτοφάγος.

Δὲν τὸ τρώω, ἐπειδὴ εἶμαι χορτοφάγος.

מדוע את/ה לא אוכלת את הבשר?

אני צמחוני.

אני לא אוכלת/ה את הבשר כי אני צמחוני/ת.

Ἐπίθετα (α')

[שבעים ושמונה] 78

שמות תואר 1

μία μεγάλη γυναῖκα	אישה זקנה
μία χοντρή γυναῖκα	אישה שמנה
μία περίεργη γυναῖκα	אישה סקרנית
ἕνα καινούργιο αὐτοκίνητο	מכונית חדשה
ἕνα γρήγορο αὐτοκίνητο	מכונית מהירה
ἕνα ἄνετο αὐτοκίνητο	מכונית נוחה
ἕνα μπλὲ φόρεμα	שמלה כחולה
ἕνα κόκκινο φόρεμα	שמלה אדומה
ἕνα πράσινο φόρεμα	שמלה ירוקה
μία μαύρη τσάντα	תיק שחור
μία καφέ τσάντα	תיק חום
μία λευκή τσάντα	תיק לבן
συμπαθητικοὶ ἄνθρωποι	אנשים נחמדים
εὐγενικοὶ ἄνθρωποι	אנשים מנומסים
ἐνδιαφέροντες ἄνθρωποι	אנשים מעניינים
ἀγαπητὰ παιδιά	ילדים טובים
αὐθάδη παιδιά	ילדים חצופים
φρόνιμα παιδιά	ילדים מנומסים

Ἐπίθετα (β')

[שבעים ותשע] 79

שמות תואר 2

Φοράω ἓνα μπλὲ φόρεμα.
Φοράω ἓνα κόκκινο φόρεμα.
Φοράω ἓνα πράσινο φόρεμα.

אני לובשת שמלה כחולה.
אני לובשת שמלה אדומה.
אני לובשת שמלה ירוקה.

Ἀγοράζω μία μαύρη τσάντα.
Ἀγοράζω μία καφὲ τσάντα.
Ἀγοράζω μία λευκή τσάντα.

אני קונה תיק שחור.
אני קונה תיק חום.
אני קונה תיק לבן.

Χρειάζομαι ἓνα καινούργιο αὐτοκίνητο.
Χρειάζομαι ἓνα γρήγορο αὐτοκίνητο.
Χρειάζομαι ἓνα ἄνετο αὐτοκίνητο.

אני צריך/ה מכונית חדשה.
אני צריך/ה מכונית מהירה.
אני צריך/ה מכונית נוחה.

Ἐκεῖ [ἐ]πάνω μένει μία μεγάλη γυναῖκα.
Ἐκεῖ πάνω μένει μία χοντρή γυναῖκα.
Ἐκεῖ κάτω μένει μία περίεργη γυναῖκα.

למעלה מתגוררת אישה זקנה.
למעלה מתגוררת אישה שמנה.
למטה מתגוררת אישה סקרנית.

Οἱ καλεσμένοι μας ἦταν συμπαθητικοὶ ἄνθρωποι.
Οἱ καλεσμένοι μας ἦταν εὐγενικοὶ ἄνθρωποι.
Οἱ καλεσμένοι μας ἦταν ἐνδιαφέροντες ἄνθρωποι.

האורחים שלנו היו אנשים נחמדים.
האורחים שלנו היו אנשים מנומסים.
האורחים שלנו היו אנשים מעניינים.

Ἔχω ἀγαπητὰ παιδιά.
Οἱ γείτονες, ὅμως, ἔχουν αὐθάδη παιδιά.
Εἶναι τὰ παιδιά σας φρόνιμα;

יש לי ילדים חביבים.
אבל ילדי השכנים חצופים.
הילדים שלך ילדים טובים?

Ἐπίθετα (γ')

[שמונים] 80

שמות תואר 3

Αὐτὴ ἔχει ἕναν σκύλο.
Ὁ σκύλος εἶναι μεγάλος.
Ἦχει ἕναν μεγάλο σκύλο.

יש לה כלב.
הכלב גדול.
יש לה כלב גדול.

Ἦχει ἕνα σπίτι.
Τὸ σπίτι εἶναι μικρό.
Ἦχει ἕνα μικρὸ σπίτι.

יש לה בית.
הבית קטן.
יש לה בית קטן.

Μένει σὲ ἕνα ξενοδοχεῖο.
Τὸ ξενοδοχεῖο εἶναι φθηνό.
Αὐτὸς μένει σὲ ἕνα φθηνὸ ξενοδοχεῖο.

הוא גר במלון.
המלון זול.
הוא גר במלון זול.

Ἦχει ἕνα αὐτοκίνητο.
Τὸ αὐτοκίνητο εἶναι ἀκριβό.
Ἦχει ἕνα ἀκριβὸ αὐτοκίνητο.

יש לו מכונית.
המכונית יקרה.
יש לו מכונית יקרה.

Διαβάζει ἕνα μυθιστόρημα.
Τὸ μυθιστόρημα εἶναι βαρετό.
Διαβάζει ἕνα βαρετὸ μυθιστόρημα.

הוא קורא רומן.
הרומן משעמם.
הוא קורא רומן משעמם.

Βλέπει μιὰ ταινία.
Ἡ ταινία ἔχει ἀγωνία.
Αὐτὴ βλέπει μιὰ ταινία πὺ ἔχει ἀγωνία.

היא צופה בסרט.
הסרט מרתק.
היא צופה בסרט מרתק.

Παρελθοντικὸς χρόνος
(α')

[שמונים ואחת] 81

עבר 1

γράφω

Αὐτὸς ἔγραψε ἓνα γράμμα.
Καὶ αὐτὴ ἔγραψε μίαν κάρταν.

לכתוב

הוא כתב מכתב.
והיא כתבה גלויה.

διαβάζω

Αὐτὸς διάβασε ἓνα περιοδικό.
Καὶ αὐτὴ διάβασε ἓνα βιβλίο.

לקרוא

הוא קרא מגזין.
והיא קראה ספר.

παίρνω

Αὐτὸς πῆρε ἓνα τσιγάρο.
Αὐτὴ πῆρε ἓνα κομμάτι σοκολάταν.

לקחת

הוא לקח סיגריה.
והיא לקחה חתיכת שוקולד.

Αὐτὸς ἦταν ἄπιστος, ἀλλὰ αὐτὴ ἦταν πιστή.

Αὐτὸς ἦταν τεμπέλης, ἀλλὰ αὐτὴ ἦταν ἐπιμελής.

Αὐτὸς ἦταν φτωχός, ἀλλὰ αὐτὴ ἦταν πλούσια.

הוא לא היה נאמן אבל היא הייתה נאמנה.

הוא היה עצלן אבל היא הייתה חרוצה.

הוא היה עני אבל היא הייתה עשירה.

Δὲν εἶχε καθόλου χρήματα, ἀλλὰ χρῆν.

Δὲν εἶχε καθόλου τύχη, ἀλλὰ ἀτυχία.

Δὲν εἶχε καθόλου ἐπιτυχία, ἀλλὰ ἀποτυχία.

לא היה לו כסף רק חובות.

לא היה לו מזל אלא ביש מזל.

הוא לא הצליח, רק נכשל.

Δὲν ἦταν εὐχαριστημένος, ἀλλὰ δυσαρεστημένος.

Δὲν ἦταν εὐτυχισμένος, ἀλλὰ δυστυχισμένος.

Δὲν ἦταν συμπαθητικός, ἀλλὰ ἀνטיפαθητικός.

הוא לא היה מרוצה, אלא לא מרוצה.

הוא לא היה מאושר אלא לא מאושר.

הוא לא היה נחמד, אלא לא נחמד.

Παρελθοντικὸς χρόνος
(β')

[שמונים ושתיים] 82

עבר 2

Χρειάσθηκε νὰ καλέσεις ἀσθενοφόρο;
Χρειάσθηκε νὰ καλέσεις τὸν γιατρό;
Χρειάσθηκε νὰ καλέσεις τὴν ἀστυνομία;

היית צריך/ה לקרוא לאמבולנס?
היית צריך/ה לקרוא לרופא?
היית צריך/ה לקרוא למשטרה?

Ἔχετε τὸν ἀριθμὸ; Μόλις τώρα τὸν εἶχα.
Ἔχετε τὴν διεύθυνση; Μόλις τώρα τὴν εἶχα.
Ἔχετε τὸν χάρτη; Μόλις τώρα τὸν εἶχα.

יש לך את מספר הטלפון? היה לי אותו כרגע.
יש לך את הכתובת? היה לי אותה כרגע.
יש לך את מפת העיר? היה לי אותה כרגע.

Ἦρθε στὴν ὥρα του; Δὲν μπόρεσε νὰ ἔρθει
στὴν ὥρα του.

הוא הגיע בזמן? הוא לא יכול היה להגיע בזמן.

Βρῆκε τὸν δρόμο; Δὲν μπόρεσε νὰ βρεῖ τὸν δρόμο.

הוא מצא את הדרך? הוא לא יכול היה למצוא את הדרך.

Σὲ κατάλαβε; Δὲν μπόρεσε νὰ μὲ καταλάβει.

הוא הבין אותך? הוא לא היה מסוגל להבין אותי.

Γιατί δὲν μπόρεσες νὰ ἔρθεις στὴν ὥρα σου;
Γιατί δὲν μπόρεσες νὰ βρεῖς τὸν δρόμο;
Γιατί δὲν μπόρεσες νὰ τὸν καταλάβεις;

למה לא יכולת להגיע בזמן?
למה לא מצאת את הדרך?
למה לא יכולת להבין אותו?

Δὲν μπόρεσα νὰ εἶμαι στὴν ὥρα μου,
ἐπειδὴ δὲν ὑπῆρχε λεωφορεῖο.
Δὲν μπόρεσα νὰ βρῶ τὸν δρόμο, ἐπειδὴ δὲν εἶχα
χάρτη.

לא יכולתי לבוא בזמן כי לא היה אוטובוס.

Δὲν μπόρεσα νὰ τὸν καταλάβω,
ἐπειδὴ ἡ μουσική ἦταν πολὺ δυνατά.

לא יכולתי למצוא את הדרך כי לא הייתה לי מפה.

לא יכולתי להבין אותו כי המוסיקה הייתה רועשת מדי.

Ἐπρεπε νὰ πάρω ταξί.
Ἐπρεπε νὰ ἀγοράσω χάρτη.
Ἐπρεπε νὰ κλείσω τὸ ράδιο.

הייתי חייב לקחת מונית.
הייתי חייב לקנות את מפת העיר.
הייתי חייב לכבות את הרדיו.

Παρελθοντικὸς χρόνος
(γ')

[שמונים ושלוש] 83

עבר 3

τηλεφωνῶ

Μιλοῦσα στὸ τηλέφωνο.

Ὅλη τὴν ὥρα μιλοῦσα στὸ τηλέφωνο.

לטלפן

אני טלפנתי.

כל הזמן טלפנתי.

ρωτάω

Ρώτησα.

Πάντα ρωτοῦσα.

לשאול

אני שאלתי.

תמיד שאלתי.

διηγοῦμαι

Διηγῆθηκα.

Διηγῆθηκα ὅλη τὴν ἱστορία.

לספר

אני סיפרתי.

סיפרתי את כל הסיפור.

διαβάζω

Διάβαζα.

Διάβαζα ὅλο τὸ βράδυ.

ללמוד

אני למדתי.

למדתי כל הערב.

δουλεύω

Δούλευα.

Δούλευα ὅλη μέρα.

לעבוד

אני עבדתי.

עבדתי כל היום.

τρώω

Ἐφαγα.

Ἐφαγα ὅλο τὸ φαγητό.

לאכול

אני אכלתי.

אכלתי את כל האוכל.

Παρελθοντικὸς χρόνος
(δ')

[שמונים וארבע] 84

עבר 4

διαβάζω
Διάβασα.
Διάβασα ὅλο τὸ μυθιστόρημα.

לקרוא
אני קראתי.
קראתי את כל הרומן.

καταλαβαίνω
Κατάλαβα.
Κατάλαβα τὸ κείμενο.

להבין
אני הבנתי.
הבנתי את כל הטקסט.

ἀπαντῶ
Ἀπάντησα.
Ἀπάντησα σὲ ὅλες τὶς ἐρωτήσεις.

לענות
אני עניתי.
עניתי על כל השאלות.

Τὸ ξέρω – τὸ ἤξερα.
Τὸ γράφω – τὸ ἔγραψα.
Τὸ ἀκούω – τὸ ἄκουσα.

אני יודע/ת – אני ידעתי.
אני כותב/ת – אני כתבתי.
אני שומע/ת – אני שמעתי.

Τὸ φέρνω – τὸ ἔφερα.
Τὸ φέρνω – τὸ ἔφερα.
Τὸ ἀγοράζω – τὸ ἀγόρασα.

אני אוסף/ת – אני אספתי.
אני מביא/ה – אני הבאתי.
אני קונה – אני קניתי.

Τὸ περιμένω – τὸ περίμενα.
Τὸ ἐξηγῶ – τὸ ἐξήγησα.
Τὸ γνωρίζω – τὸ γνώριζα.

אני מצפה לזה – ציפיתי לזה.
אני מסביר/ה את זה – הסברתי את זה.
אני מכיר/ה את זה – הכרתי את זה.

ἐρωτήσεις –
παρελθοντικὸς χρόνος
(α')

[שמונים וחמש] 85

שאלות – עבר 1

Πόσο ἤπιατε;	כמה שתית?
Πόσο δουλέψατε;	כמה עבדת?
Πόσο γράψατε;	כמה כתבת?
Πῶς κοιμηθήκατε;	איך ישנת?
Πῶς περάσατε τὶς εξετάσεις;	איך הצלחת בבחינה?
Πῶς βρήκατε τὸν δρόμο;	איך מצאת את הדרך?
Μὲ ποιὸν μιλήσατε;	עם מי שוחחת?
Μὲ ποιὸν ἔχετε ραντεβού;	עם מי קבעת פגישה?
Μὲ ποιὸν γιορτάσατε τὰ γενέθλιά σας;	עם מי חגגת יום הולדת?
Ποῦ ἤσασταν;	היכן היית?
Ποῦ μένατε;	היכן התגוררת?
Ποῦ δουλεύατε;	היכן עבדת?
Τί συστήσατε;	על מה המלצת?
Τί φάγατε;	מה אכלת?
Τί μάθατε;	מה חווית?
Πόσο γρήγορα ὀδηγούσατε;	באיזו מהירות נסעת?
Πόσο διήρκεσε ἡ πτήση σας;	כמה זמן טסת?
Πόσο ψηλὰ πηδήξατε;	כמה גבוה קפצת?

ἑρωτήσεις –
παρελθοντικὸς χρόνος (β')

[שמונים ושש] 86

שאלות – עבר 2

Ποιά γραβάτα φόρεσες;	איזו עניבה לבשת?
Ποιό αὐτοκίνητο ἀγόρασες;	איזו מכונית קנית?
Σὲ ποιά[ν] ἔφημερίδα παρήγγειλες συνδρομή;	לאיזה עיתון עשית מינוי?
Ποιὸν εἶδατε;	את מי ראית?
Ποιὸν συναντήσατε;	עם מי נפגשת?
Ποιὸν ἀναγνώρισατε;	את מי הכרת?
Πότε σηκωθήκατε;	מתי קמת?
Πότε ξεκινήσατε;	מתי התחלת?
Πότε σταματήσατε;	מתי הפסקת?
Γιατί ξυπνήσατε;	מדוע קמת?
Γιατί γίνατε δάσκαλος;	מדוע הפכת להיות מורה?
Γιατί πήρατε ταξί;	מדוע לקחת מונית?
Ἀπὸ ποῦ ἦρθατε;	מהיכן הגעת?
Ποῦ πήγατε;	להיכן הלכת?
Ποῦ ἦσασταν;	היכן היית?
Ποιὸν βοήθησες;	למי עזרת?
Σὲ ποιὸν ἔγραψες;	למי כתבת?
Σὲ ποιὸν ἀπάντησες;	למי ענית?

Παρελθοντικὸς χρόνος
τῶν βοηθητικῶν
ρημάτων (α')

[שמונים ושבע] 87

עבר פעלים מודאליים 1

Ἔπρεπε νὰ ποτίσουμε τὰ λουλούδια.

Ἔπρεπε νὰ τακτοποιήσουμε τὸ σπίτι.

Ἔπρεπε νὰ πλύνουμε τὰ πιάτα.

Ἔπρεπε νὰ πληρώσετε τὸν λογαριασμό;

Ἔπρεπε νὰ πληρώσετε εἶσοδο;

Ἔπρεπε νὰ πληρώσετε πρόστιμο;

Ποιὸς ἔπρεπε νὰ πεῖ ἀντίο;

Ποιὸς ἔπρεπε νὰ πάει νωρὶς σπίτι;

Ποιὸς ἔπρεπε νὰ πάρει τὸ τραῖνο;

Δὲν θέλαμε νὰ μείνουμε πολὺ.

Δὲν θέλαμε νὰ πιοῦμε πολὺ.

Δὲν θέλαμε νὰ ἐνοχλήσουμε.

Ἦθελα νὰ κάνω ἓνα τηλεφώνημα.

Ἦθελα νὰ καλέσω ἓνα ταξί.

Ἦθελα νὰ πάω σπίτι.

Νόμιζα πὼς ἤθελες νὰ πάρεις τὴν γυναῖκα σου.

Νόμιζα πὼς ἤθελες νὰ πάρεις

τις πληροφορίες καταλόγου.

Νόμιζα πὼς ἤθελες νὰ παραγγείλεις πίτσα.

היינו חייבים להשקות את הפרחים.

היינו חייבים לסדר את הדירה.

היינו חייבים לשטוף את הכלים.

הייתם חייבים לשלם את החשבון?

הייתם חייבים לשלם כניסה?

הייתם חייבים לשלם קנס?

מי צריך היה להיפרד לשלום?

מי צריך היה לעזוב מוקדם הביתה?

מי צריך היה לנסוע ברכבת?

לא רצינו להישאר הרבה זמן.

לא רצינו לשתות שום דבר.

לא רצינו להפריע.

אני רציתי לטלפן.

אני רציתי להזמין מונית.

אני רציתי לנסוע הביתה.

אני חשבתי שרצית להתקשר לאשתך.

אני חשבתי שרצית להתקשר למודיעין.

אני חשבתי שרצית להזמין פיצה.

Παρελθοντικὸς χρόνος
τῶν βοηθητικῶν
ρημάτων (β')

[שמונים ושמונה] 88

עבר פעלים מודאליים 2

Ὁ γιός μου δὲν ἤθελε νὰ παίξει μὲ τὴν κούκλα.
Ἡ κόρη μου δὲν ἤθελε νὰ παίξει ποδόσφαιρο.
Ἡ γυναῖκα μου δὲν ἤθελε νὰ παίξει σκάκι μαζύ
μου.

הבן שלי לא רצה לשחק עם הבובה.
הבת שלי לא רצתה לשחק כדורגל.
אשתי לא רצתה לשחק איתי שחמט.

Τὰ παιδιά μου δὲν ἤθελαν νὰ πᾶμε περίπατο.
Δὲν ἤθελαν νὰ τακτοποιήσουν τὸ δωμάτιο.
Δὲν ἤθελαν νὰ πᾶνε γιὰ ὕπνο.

הילדים שלי לא רצו לעשות טיול.
הם/ן לא רצו לסדר את החדר.
הם/ן לא רצו ללכת למיטה.

Δὲν μποροῦσε νὰ φάει παγωτό.
Δὲν μποροῦσε νὰ φάει σοκολάτα.
Δὲν μποροῦσε νὰ φάει καραμέλλες.

היה אסור לו לאכול גלידה.
היה אסור לו לאכול שוקולד.
היה אסור לו לאכול סוכריות.

Ἐπέτρεψα στὸν ἑαυτό μου νὰ ἐπιθυμήσει κάτι.
Ἐπέτρεψα στὸν ἑαυτό μου
νὰ ἀγοράσει ἓνα φόρεμα.
Ἐπέτρεψα στὸν ἑαυτό μου
νὰ φάει ἓνα σοκολατάκι.

מותר היה לי להביע משאלה.
מותר היה לי לקנות שמלה.
מותר היה לי לקחת ממתק.

Ἐπιτρεπόταν νὰ καπνίσεις στὸ ἀεροπλάνο;
Ἐπιτρεπόταν νὰ πιεῖς μπύρα στὸ νοσοκομεῖο;
Ἐπιτρεπόταν νὰ πάρεις τὸν σκύλο μαζύ σου
στὸ ξενοδοχεῖο;

מותר היה לך לעשן במטוס?
מותר היה לך לשתות בירה בבית החולים?
מותר היה לך להכניס את הכלב למלון?

Στις διακοπές, τὰ παιδιά μποροῦσαν νὰ μείνουν
ἔξω πολλή ὥρα.

בחופשה מותר היה לילדים להישאר הרבה זמן בערב בחוץ.

Μποροῦσαν νὰ παίζουν πολλή ὥρα στὴν ἀυλή.
Μποροῦσαν νὰ μείνουν ξύπνια μέχρι ἀργά.

מותר היה להם לשחק הרבה זמן בחצר.
מותר היה להם להישאר ערים עד מאוחר.

ἡ προστακτικὴ (α')

[שמונים ותשע] 89

ציווי 1

Εἶσαι τόσο τεμπέλης – μὴν εἶσαι
τόσο τεμπέλης!

את/ה כל כך עצלן/ית – אל תהייה/י כל כך עצלן/ית!

Κοιμᾶσαι τόσο πολὺ – μὴν κοιμᾶσαι
τόσο πολὺ!

את/ה ישן כל כך הרבה – אל תישן/י כל כך הרבה!

Ἔρχεσαι τόσο ἀργὰ – μὴν ἔρχεσαι
τόσο ἀργά!

את/ה מגיע/ה כל כך מאוחר – אל תגיע/י כל כך מאוחר!

Γελάς τόσο δυνατὰ – μὴ γελάς τόσο δυνατὰ!

את/ה צוחק/ת בקול כה רם – אל תצחק/י בקול כה רם!

Μιλᾶς τόσο σιγὰ – μὴ μιλᾶς τόσο σιγὰ!

את/ה מדבר/ת כל כך בשקט – אל תדבר/י כל כך בשקט!

Πίνεις ὑπερβολικὰ πολὺ – μὴ πίνεις
τόσο πολὺ!

את/ה שותה יותר מדי – אל תשתה/י כל כך הרבה!

Καπνίζεις ὑπερβολικὰ πολὺ – μὴ καπνίζεις
τόσο πολὺ!

את/ה מעשן/ת יותר מדי – אל תעשן/י כל כך הרבה!

Δουλεύεις ὑπερβολικὰ πολὺ – μὴ δουλεύεις
τόσο πολὺ!

את/ה עובד/ת יותר מדי – אל תעבוד/י כל כך הרבה!

Ὅδηγεῖς πολὺ γρήγορα – μὴν ὀδηγεῖς
τόσο γρήγορα!

את/ה נוסע/ת מהר מדי – אל תיסע/י כל כך מהר!

Σηκωθεῖτε, κύριε Μύλλερ!

קום, מר מילר!

Καθίστε, κύριε Μύλλερ!

שב, מר מילר!

Μείνετε στὴν θέση σας, κύριε Μύλλερ!

השאר לשבת, מר מילר!

Ἔχετε ὑπομονή! / Κάνετε ὑπομονή!

סבלנות!

Μὲ τὸ πάσσο σας!

אל תמהר/י!

Περιμένετε μιὰ στιγμή!

חכה/י רגע!

Προσέχετε!

הזהר/י!

Νὰ εἶστε συνεπής!

דייק/י!

Μὴν εἶστε κουτός / ἀνόητος!

אל תהייה/י טיפש/ה!

ἡ προστακτική (β')

[תשעים] 90

ציווי 2

Ευρίσου!

!תגלח

Πλύσου!

!תרחץ

Χτενίσου!

!הסתרק

Πᾶρε τηλέφωνο! Πᾶρτε τηλέφωνο!

!התקשר/י

Ἄρχισε! Ἀρχίστε!

!התחל/התחילי

Σταμάτα! Σταματήστε!

!הפסק/הפסיקי

Ἄσ' το! Ἀφήστε το!

!עזוב/עזבי

Πές το! Πείτε το!

!אמור/אמרי זאת

Ἀγόρασέ το! Ἀγοράστε το!

!קנה/י את זה

Μὴν εἶσαι ποτὲ ἀνειλικρινής!

!אל תשקרי/י אף פעם

Μὴν εἶσαι ποτὲ ἀυθάδης!

!אף פעם אל תתחצף/י

Μὴν εἶσαι ποτὲ ἀγενής!

!אף פעם אל תהייה/תהיי לא מנומס/ת

Νὰ εἶσαι πάντα εἰλικρινής!

!הייה/היי תמיד ישר/ה

Νὰ εἶσαι πάντα εὐχάριστος!

!הייה/היי תמיד נחמד/ה

Νὰ εἶσαι πάντα εὐγενικός!

!הייה/היי תמיד מנומס/ת

Καλὸν δρόμο!

!הגע/הגיעי בשלום הביתה

Νὰ προσέχετε!

!שמור/שמרי על עצמך

Νὰ μὰς ξαναεπισκεφθεῖτε / ξανάρθετε!

!בקרי/י אותנו שוב בקרוב

Δευτερεύουσες προτάσεις
μὲ τὸ ὅτι (α')

[תשעים ואחת] 91

משפטים טפלים עם ש 1

Ὁ καιρὸς ἴσως βελτιωθεῖ αὔριο.

Πῶς τὸ ξέρετε αὐτό;

Ἐλπίζω ὅτι θὰ βελτιωθεῖ.

אולי מזג האוויר יהיה מחר טוב יותר.

מניין לך?

אני מקווה שמזג האוויר יהיה טוב יותר.

Σίγουρα θὰ ἔρθει.

Εἶναι σίγουρο;

Ξέρω ὅτι θὰ ἔρθει.

הוא לבטח יגיע.

זה בטוח?

אני יודע שהוא יגיע.

Σίγουρα θὰ τηλεφωνήσει.

Ἀλήθεια;

Πιστεύω ὅτι θὰ τηλεφωνήσει.

הוא לבטח יתקשר.

בטוח?

אני חושב/ת שהוא יתקשר.

Τὸ κρασὶ εἶναι σίγουρα παλιό.

Τὸ ξέρετε σίγουρα αὐτό;

Ὑποθέτω ὅτι εἶναι παλιό.

היין לבטח ישן.

את/ה בטוח/ה בזה?

אני מניח/ה שהוא ישן.

Τὸ ἀφεντικό μας ἔχει ὥραία ἐμφάνιση.

Βρίσκετε;

Βρίσκω, μάλιστα, ὅτι εἶναι πολὺ ὥραϊος.

המנהל שלנו נראה טוב.

נראה לך?

אני סבור/ה שהוא נראה אפילו טוב מאוד.

Τὸ ἀφεντικό ἔχει σίγουρα φιλενάδα.

Ἀλήθεια τὸ πιστεύετε;

Εἶναι πολὺ πιθανὸ ὅτι ἔχει φιλενάδα.

למנהל יש בטח חברה.

את/ה חושב/ת?

סביר להניח שיש לו חברה.

Δευτερεύουσες προτάσεις
μὲ τὸ ὅτι καὶ τὸ πού (β')

[תשעים ושתים] 92

משפטים טפלים עם ש 2

Μὲ θυμώνει πού ροχαλίζεις.

Μὲ θυμώνει πού πίνεις τόση μπύρα.

Μὲ θυμώνει πού ἔρχεσαι τόσο ἀργά.

Πιστεύω ὅτι χρειάζεται γιατρό.

Πιστεύω ὅτι εἶναι ἄρρωστος.

Πιστεύω ὅτι τώρα κοιμάται.

Ἐλπίζουμε ὅτι θὰ παντρευτεῖ τὴν κόρη μας.

Ἐλπίζουμε ὅτι ἔχει πολλὰ χρήματα.

Ἐλπίζουμε ὅτι εἶναι ἑκατομμυριούχος.

Ἄκουσα ὅτι ἡ γυναῖκα του εἶχε ἓνα ἀτύχημα.

Ἄκουσα ὅτι εἶναι στὸ νοσοκομεῖο.

Ἄκουσα ὅτι τὸ αὐτοκίνητό σου καταστράφηκε
ὀλοσχερῶς.

Χαίρομαι πού ἤρθατε.

Χαίρομαι γιὰ τὸ ἐνδιαφέρον σας.

Χαίρομαι πού θέλετε νὰ ἀγοράσετε τὸ σπίτι.

Φοβάμαι πὼς τὸ τελευταῖο λεωφορεῖο ἔχει ἤδη
φύγει.

Φοβᾶμαι πὼς πρέπει νὰ πάρουμε ταξί.

Φοβᾶμαι ὅτι δὲν κρατάω χρήματα.

מכעיס אותי שאת/ה נוחר/ת.

מכעיס אותי שאת/ה שותה כל כך הרבה בירה.

מכעיס אותי שאת/ה מגיע/ה כל כך מאוחר.

אני חושב/ת שהוא צריך לראות רופא.

אני חושב/ת שהוא חולה.

אני חושב/ת שהוא ישן עכשיו.

אנחנו מקווים שהוא יתחתן עם בתנו.

אנחנו מקווים שיש לו הרבה כסף.

אנחנו מקווים שהוא מיליונר.

שמעתי שלאשתו קרתה תאונה.

שמעתי שהיא מאושפזת בבית החולים.

שמעתי שהמכונית שלך נהרסה לחלוטין.

זה משמח אותי שבאת.

זה משמח אותי שהראית עניין.

זה משמח אותי שאת/ה רוצה לקנות את הבית.

אני חושש/ת שהאוטובוס האחרון כבר יצא.

אני חושש/ת שעלינו לקחת מונית.

אני חושש/ת שאין לי כאן כסף.

Δευτερεύουσες προτάσεις
μὲ τὸ ἄν

[תשעים ושלוש] 93

משפטים טפלים עם אם

Δὲν ξέρω ἄν μὲ ἀγαπάει.
Δὲν ξέρω ἄν θὰ γυρίσει.
Δὲν ξέρω ἄν θὰ μοῦ τηλεφωνήσει.

אני לא יודעת אם הוא אוהב אותי.
אני לא יודעת אם הוא יחזור.
אני לא יודעת אם הוא יתקשר אלי.

Ἀναρωτιέμαι ἄν μὲ ἀγαπάει.
Ἀναρωτιέμαι ἄν θὰ γυρίσει.
Ἀναρωτιέμαι ἄν θὰ μὲ πάρει τηλέφωνο.

האם הוא אוהב אותי?
האם הוא יחזור?
האם הוא יתקשר אלי?

Ἀναρωτιέμαι ἄν μὲ σκέφτεται.
Ἀναρωτιέμαι ἄν ἔχει ἄλλη.
Ἀναρωτιέμαι ἄν λέει ψέματα.

אני שואלת את עצמי אם הוא חושב עלי.
אני שואלת את עצמי אם יש לו מישהי אחרת.
אני שואלת את עצמי אם הוא משקר.

Ἀναρωτιέμαι ἄν μὲ σκέφτεται.
Ἀναρωτιέμαι ἄν ἔχει ἄλλη.
Ἀναρωτιέμαι ἄν λέει τὴν ἀλήθεια.

האם הוא חושב עלי?
האם יש לו מישהי אחרת?
האם הוא אומר את האמת?

Ἀμφιβάλλω ἄν τοῦ ἀρέσω πραγματικά.
Ἀμφιβάλλω ἄν θὰ μοῦ γράψει.
Ἀμφιβάλλω ἄν θὰ μὲ παντρευτεῖ.

אינני יודעת אם הוא באמת אוהב אותי.
אינני יודעת אם הוא יכתוב לי.
אינני יודעת אם הוא יתחתן איתי.

Ἀναρωτιέμαι ἄν τοῦ ἀρέσω στ' ἀλήθεια.
Ἀναρωτιέμαι ἄν θὰ μοῦ γράψει.
Ἀναρωτιέμαι ἄν θὰ μὲ παντρευτεῖ.

האם הוא באמת אוהב אותי?
האם הוא באמת יכתוב לי?
האם הוא באמת יתחתן איתי?

Οἱ σύνδεσμοι (α')

[תשעים וארבע] 94

מילות חיבור 1

Περίμενε (μέχρι) νὰ σταματήσει ἡ βροχή.

Περίμενε (μέχρι) νὰ ἑτοιμασθῶ.

Περίμενε (μέχρι) νὰ γυρίσει.

חכה/י עד שיפסיק לרדת גשם.

חכה/י עד שאסיים.

חכה/י עד שהוא יחזור.

Περιμένω (μέχρι) νὰ στεγνώσουν τὰ μαλλιά μου.

Περιμένω (μέχρι) νὰ τελειώσει ἡ ταινία.

Περιμένω (μέχρι) νὰ ἀνάψει πράσινο.

אני ממתין/ה שהשיער שלי יתייבש.

אני ממתין/ה שהסרט יסתיים.

אני ממתין/ה שהרמזור יתחלף לירוק.

Πότε φεύγεις γιὰ διακοπές;

Πρὶν ἀπὸ τὸ καλοκαίρι;

Ναί, πρὶν μπεῖ τὸ καλοκαίρι.

מתי את/ה נוסע/ת לחופשה?

עוד לפני תחילת חופשת הקיץ?

כן, אפילו לפני תחילת חופשת הקיץ.

Ἐπισκεύασε τὴν σκεπή πρὶν / προτοῦ μπεῖ ὁ
χειμῶνας.

Πλύνε τὰ χέρια σου πρὶν / προτοῦ κάτσεις στὸ
τραπέζι.

Κλείσε τὸ παράθυρο πρὶν / προτοῦ βγεῖς ἔξω.

תקן/י את הגג לפני תחילת החורף.

שטף/שטפי ידיים לפני שתשב/י לשולחן.

סגור/סגרי את החלון לפני שתצא/י.

Πότε θὰ ἔρθεις σπίτι;

Μετὰ τὸ μάθημα;

Ναί, ὅταν τελειώσει τὸ μάθημα.

מתי תחזור/תחזרי הביתה?

אחרי השיעור?

כן, לאחר תום השיעור.

Μετὰ τὸ ἀτύχημα πὺ εἶχε, δὲν μπόρεσε νὰ
δουλέψει πιά.

Ἀφοῦ ἔχασε τὴν δουλειά του, πῆγε στὴν Ἀμερική.

Ἀφοῦ πῆγε στὴν Ἀμερική, ἔγινε πλούσιος.

אחרי התאונה הוא לא יכול היה יותר לעבוד.

אחרי שהוא פוטר מהעבודה הוא עזב לאמריקה.

אחרי שהוא עבר לאמריקה הוא התעשר.

Οἱ σύνδεσμοι (β')

[תשעים וחמש] 95

מילות חיבור 2

Ἀπὸ πότε δὲν δουλεύει πιά;

Ἀπὸ τότε πὺν παντρεύτηκε.

Ναί, δὲν δουλεύει πιά, ἀπὸ τότε πὺν παντρεύτηκε.

Ἀπὸ τότε πὺν παντρεύτηκε, δὲν δουλεύει πιά.

Ἀπὸ τότε πὺν γνωρίζονται, εἶναι εὐτυχισμένοι.

Ἀπὸ τότε πὺν ἀπέκτησαν παιδιά, βγαίνουν
σπάνια ἔξω.

Πότε μιλάει στὸ τηλέφωνο;

Ἐνῶ ὀδηγεῖ;

Ναί, ἐνῶ ὀδηγεῖ.

Μιλάει στὸ τηλέφωνο ἐνῶ ὀδηγεῖ.

Βλέπει τηλεόραση ἐνῶ σιδερώνει.

Ἀκούει μουσική ἐνῶ κάνει τὰ μαθήματά της.

Δὲν βλέπω τίποτα ὅταν δὲν φοράω γυαλιά.

Δὲν καταλαβαίνω τίποτα ὅταν ἡ μουσική
εἶναι τόσο δυνατά.

Δὲν μπορῶ νὰ μυρῖσω τίποτα ὅταν εἶμαι
συναχωμένος.

Θὰ πάροουμε ταξὶ ἂν βρέχει.

Θὰ κάνουμε τὸν γῦρο τοῦ κόσμου, ἂν κερδίσουμε
τὸ Λόττο.

Θὰ ξεκινήσουμε νὰ τρῶμε, ἂν δὲν ἔρθει σύντομα.

ממתי היא מובטלת?

מאז נישואיה?

כן, היא לא עובדת מאז שהתחתנה.

מאז שהיא התחתנה היא לא עובדת.

מאז שהם מכירים הם מאושרים.

מאז שיש להם ילדים הם יוצאים לעיתים רחוקות.

מתי היא מדברת בטלפון?

בזמן הנסיעה?

כן, בזמן שהיא נוסעת במכונית.

היא מדברת בטלפון בזמן שהיא נוסעת במכונית.

היא צופה בטלוויזיה בזמן שהיא מגהצת.

היא מאזינה למוסיקה בזמן שהיא עושה שיעורי בית.

אני לא רואה כלום כאשר אין לי משקפיים.

אני לא מבין/ה כלום כשהמוסיקה כה רועשת.

אני לא מריח/ה כלום כאשר אני מצונן/ת.

אנחנו לוקחים מונית כאשר יורד גשם.

אם נזכה בלוטו נסע לטייל בעולם.

אם הוא לא יגיע בקרוב נתחיל לאכול.

Οἱ σύνδεσμοι (γ')

[תשעים ושש] 96

מילות חיבור 3

Σηκώνομαι μόλις χτυπήσει τὸ ξυπνητήρι.
Μὲ πιάνει νύστα ὅταν ἔχω διάβασμα.
Θὰ σταματήσω νὰ δουλεύω ὅταν φθάσω τὰ 60
[=ἑξήντα].

Πότε θὰ πάρετε τηλέφωνο;
Μόλις ἔχω / βρῶ ἓνα λεπτὸ ἐλεύθερο.
Θὰ τηλεφωνήσῃ μόλις βρεῖ λίγο χρόνο.

Πόσον καιρὸ θὰ δουλεύετε;
Θὰ δουλεύω ὅσο μπορῶ.
Θὰ δουλεύω ὅσο εἶμαι ὑγιής.

Εἶναι στὸ κρεβάτι ἀντὶ νὰ δουλεύει.
Διαβάζει ἐφημερίδα, ἀντὶ νὰ μαγειρεύει.
Κάθεται στὸ μπάρ, ἀντὶ νὰ πάει σπίτι.

Ἀπ' ὅσο ξέρω, μένει ἐδῶ.
Ἀπ' ὅσο ξέρω, ἡ γυναῖκα του εἶναι ἄρρωστη.
Ἀπ' ὅσο ξέρω, εἶναι ἀνεργος.

Μὲ πῆρε ὁ ὕπνος, διαφορετικὰ
θὰ ἤμουν συνεπής.
Ἐχασα τὸ λεωφορεῖο, διαφορετικὰ
θὰ ἤμουν συνεπής.
Δὲν βρῆκα τὸν δρόμο, διαφορετικὰ
θὰ ἤμουν συνεπής.

אני קם/ה כאשר השעון המעורר מצלצל.
אני מרגיש עייף/ה כשאני צריך/ה ללמוד.
אני אפסיק לעבוד כשאגיע לגיל שישים.

מתי תתקשר/י?
כשיהיה לי רגע פנוי.
הוא יתקשר כשיהיה לו קצת זמן.

כמה זמן תעבוד/תעבדי?
אני אעבוד כל זמן שאוכל.
אני אעבוד כל זמן שאהיה בריא/ה.

הוא שוכב במיטה במקום לעבוד.
היא קוראת עיתון במקום לבשל.
הוא יושב בפאב במקום ללכת הביתה.

עד כמה שאני יודע הוא גר כאן.
עד כמה שאני יודע אשתו חולה.
עד כמה שאני יודע הוא מובטל.

התעוררתי מאוחר אחרת הייתי מגיע/ה בזמן.

איחרתי לאוטובוס אחרת הייתי מגיע/ה בזמן.

לא מצאתי את הדרך אחרת הייתי מגיע/ה בזמן.

Οἱ σύνδεσμοι (δ')

[תשעים ושבע] 97

מילות חיבור 4

Ἀποκοιμήθηκε, παρ' ὅλο πού ἡ τηλεόραση
ἦταν ἀνοιχτή.

Ἔμεινε κι' ἄλλο, παρ' ὅλο πού ἦταν ἤδη ἀργά.
Δὲν ἦρθε, παρ' ὅλο πού εἴχαμε δώσει ραντεβού.

Ἡ τηλεόραση ἦταν ἀνοιχτή. Παρ' ὅλ' αὐτά,
ἀποκοιμήθηκε.

Ἦταν ἤδη ἀργά. Παρ' ὅλ' αὐτά, ἔμεινε κι' ἄλλο.
Εἴχαμε κανονίσει νὰ συναντηθοῦμε. Παρ' ὅλ' αὐτά,
δὲν ἦρθε.

Παρ' ὅλο πού δὲν ἔχει δίπλωμα, ὁδηγεῖ αὐτοκίνητο.
Παρ' ὅλο πού ὁ δρόμος γλυστράει,
ὁδηγεῖ γρήγορα.

Παρ' ὅλο πού εἶναι μεθυσμένος, πάει μὲ τὸ ποδήλατο.

Δὲν ἔχει δίπλωμα. Παρ' ὅλ' αὐτά, ὁδηγεῖ αὐτοκίνητο.
Ὁ δρόμος γλυστράει. Παρ' ὅλ' αὐτά, ὁδηγεῖ
πολὺ γρήγορα.

Εἶναι μεθυσμένος. Παρ' ὅλ' αὐτά, πάει μὲ τὸ
ποδήλατο.

Δὲν βρῖσκει δουλειά, παρ' ὅλο πού ἔχει σπουδάσει.
Δὲν πάει στὸ γιατρό, παρ' ὅλο πού πονάει.
Θὰ ἀγοράσει αὐτοκίνητο, παρ' ὅλο
πού δὲν ἔχει χρήματα.

Ἦχει σπουδάσει. Παρ' ὅλ' αὐτά,
δὲν βρῖσκει δουλειά.

Πονάει. Παρ' ὅλ' αὐτά, δὲν πάει στὸν γιατρό.
Δὲν ἔχει χρήματα. Παρ' ὅλ' αὐτά, θὰ ἀγοράσει
αὐτοκίνητο.

הוא נרדם למרות שהטלוויזיה הייתה דלוקה.

הוא נשאר למרות שהיה מאוחר.
הוא לא הגיע למרות שקבענו להיפגש.

הטלוויזיה הייתה דלוקה. למרות זאת הוא נרדם.

היה כבר מאוחר. למרות זאת הוא נשאר.
קבענו להיפגש. למרות זאת הוא לא הגיע.

הוא נוהג במכונית למרות שאין לו רישיון נהיגה.

הוא נוסע מהר למרות שהכביש מחליק.

הוא רוכב על אופניים למרות שהוא שתוי.

אין לו רישיון נהיגה ולמרות זאת הוא נוהג במכונית.

הכביש מחליק ולמרות זאת הוא נוסע מהר.

הוא שתוי ולמרות זאת הוא רוכב על אופניים.

היא לא מוצאת עבודה למרות שהיא למדה.

היא לא הולכת לרופא למרות שיש לה כאבים.

היא קונה מכונית למרות שאין לה כסף.

היא למדה ולמרות זאת היא לא מוצאת עבודה.

יש לה כאבים ולמרות זאת היא לא הולכת לרופא.

אין לה כסף ולמרות זאת היא קונה מכונית.

Διπλοῖ σύνδεσμοι

[תשעים ושמונה] 98

מילות חיבור כפולות

Τὸ ταξειῖδι ἦταν μὲν ὠραῖο, ἀλλὰ πολὺ
κουραστικό.

הטיול היה יפה אבל מעייף מדי.

Τὸ τραῖνο ἦρθε μὲν στὴν ὥρα του, ἀλλὰ ἦταν
γεμᾶτο.

הרכבת הגיעה בזמן אבל הייתה מלאה מדי.

Τὸ ξενοδοχεῖο ἦταν μὲν ἄνετο, ἀλλὰ πολὺ
ἀκριβό.

המלון היה טוב אבל יקר מדי.

Παίρνει εἴτε τὸ λεωφορεῖο εἴτε τὸ τραῖνο.
Θὰ ἔρθει εἴτε ἀπόψε εἴτε αὐριο πρωί-πρωί.
Θὰ μείνει εἴτε σὲ ἐμᾶς εἴτε στὸ ξενοδοχεῖο.

הוא נוסע באוטובוס או ברכבת.
הוא יגיע הערב או מחר בבוקר.
הוא יגור אצלנו או במלון.

Μιλᾶει τόσο ἰσπανικὰ ὅσο καὶ ἀγγλικὰ.
Ἔχει ζήσει τόσο στὴν Μαδρίτη
ὅσο καὶ στὸ Λονδίνο.

היא דוברת ספרדית ואנגלית.
היא חיה במדריד ובלונדון.

Γνωρίζει τόσο τὴν Ἰσπανία ὅσο καὶ τὴν Ἀγγλία.

היא מכירה את ספרד ואת אנגליה.

Εἶναι ὄχι μόνο χαζός, ἀλλὰ καὶ τεμπέλης.
Εἶναι ὄχι μόνο ὄμορφη, ἀλλὰ καὶ ἔξυπνη.
Μιλᾶει ὄχι μόνο γερμανικὰ, ἀλλὰ καὶ γαλλικὰ.

הוא לא רק טיפש אלא גם עצלן.
היא לא רק יפה אלא גם חכמה.
היא לא דוברת רק גרמנית אלא גם צרפתית.

Δὲν παίζω οὔτε πιάνο οὔτε κιθάρα.
Δὲν ξέρω νὰ χορεύω οὔτε βάλς οὔτε σάμπα.
Δὲν μού ἀρέσει οὔτε ἡ ὄπερα οὔτε τὸ μπαλέτο.

אני לא יכולה לנגן לא בפסנתר ולא בגיטרה.
אני לא יכולה לרקוד לא ואלס ולא סמבה.
אני לא אוהב/ת לא אופרה ולא בלט.

Ὅσο πιὸ γρήγορα δουλέψεις, τόσο πιὸ νωρίς
θὰ τελειώσεις.

ככל שתעבוד/תעבדי מהר יותר כך תסיימי/י מוקדם יותר.

Ὅσο πιὸ νωρίς ἔρθεις, τόσο πιὸ νωρίς
θὰ μπορέσεις νὰ φύγεις.

ככל שתגיע/י מוקדם יותר, כך תוכלי/י ללכת מוקדם יותר.

Ὅσο μεγαλώνει κανείς, τόσο πιὸ νωθρός γίνεται.

ככל שאדם מתבגר, כך הוא אוהב יותר נוחות.

ἡ γενικὴ πτώση

[תשעים ותשע] 99

יחסת הקניין

ἡ γάτα τῆς φίλης μου
ὁ σκύλος τοῦ φίλου μου
τὰ παιχνίδια τῶν παιδιῶν μου

החתולה של חברה שלי
הכלב של חבר שלי
הצעצועים של הילדים שלי

Αὐτὸ εἶναι τὸ παλτὸ τοῦ συναδέλφου μου.
Αὐτὸ εἶναι τὸ αὐτοκίνητο
τοῦ συναδέλφου μου.
Αὐτὴ εἶναι ἡ δουλειὰ τῶν συναδέλφων μου.

זה המעיל של הקולגה שלי.
זו המכונית של הקולגה שלי.
זו העבודה של הקולגות שלי.

Ξηλώθηκε τὸ κουμπὶ ἀπὸ τὸ πουκάμισο.
Χάθηκε τὸ κλειδὶ τοῦ γκαράζ.
Ὁ ὑπολογιστὴς τοῦ ἀφεντικοῦ χάλασε.

הכפתור של החולצה נפל.
המפתח של החנייה אבד.
המחשב של המנהל התקלקל.

Ποιοὶ εἶναι οἱ γονεῖς τοῦ κοριτσιοῦ;
Πῶς θὰ πάω στὸ σπίτι τῶν γονιῶν της;
Τὸ σπίτι εἶναι στὸ τέλος τοῦ δρόμου.

מי הוריה של הילדה?
כיצד אוכל להגיע לביתם של הוריה?
הבית נמצא בסוף הרחוב.

Πῶς λέγεται ἡ πρωτεύουσα τῆς Ἑλβετίας;
Πῶς λέγεται ὁ τίτλος τοῦ βιβλίου;
Πῶς λέγονται τὰ παιδιά τῶν γειτόνων;

מה שמה של בירת שווייץ?
מה שמו של הספר?
מה שמות ילדיהם של השכנים?

Πότε εἶναι οἱ σχολικὲς διακοπὲς
τῶν παιδιῶν;
Πότε δέχεται ὁ γιατρὸς ραντεβού;
Ποιὲς εἶναι οἱ ὄρες λειτουργίας τοῦ μουσείου;

מתי תתחיל חופשתם של הילדים?
מתי שעות הקבלה של הרופא?
מתי שעות הביקור במוזיאון?

τὰ ἐπιρρήματα

[מאה] 100

תוארי הפועל

ἤδη – ποτὲ μέχρι τώρα
Ἔχετε ἤδη ἐπισκεφθεῖ τὸ Βερολίνο;
Ὅχι, ποτὲ μέχρι τώρα.

כבר – עדיין לא
היית כבר בברלין?
לא, עדיין לא.

κάποιος – κανεῖς / κανένας
Ξέρετε κάποιον / κανέναν ἐδῶ;
Ὅχι, δὲν ξέρω κανέναν ἐδῶ.

מישהו – אף אחד
את/ה מכיר/ה כאן מישהו?
לא, אני לא מכיר/ה כאן אף אחד.

ἀκόμα – ὄχι πιά / πλέον
Θὰ μείνετε πολὺ ἀκόμα ἐδῶ;
Ὅχι, θὰ φύγω σύντομα.

עדיין – כבר לא
את/ה נשאר/ת עוד הרבה?
לא, אני לא נשארת עוד הרבה זמן.

κάτι ἀκόμα – τίποτα ἄλλο
Θὰ θέλατε νὰ πιεῖτε κάτι ἀκόμα;
Ὅχι, δὲν θὰ ἤθελα τίποτα ἄλλο.

עוד משהו – לא יותר
תרצה/י לשתות עוד משהו?
לא, אני לא רוצה לשתות יותר.

ἤδη κάτι – τίποτα ἀκόμα
Ἔχετε φάει ἤδη κάτι;
Ὅχι, δὲν ἔχω φάει τίποτα ἀκόμα.

כבר משהו – עדיין כלום
אכלת כבר משהו?
לא, עדיין לא אכלתי שום דבר.

κάποιος ἀκόμα – κανεῖς ἄλλος
Θὰ ἤθελε κάποιος ἀκόμα καφέ;
Ὅχι, κανεῖς ἄλλος.

עוד מישהו – לא אף אחד
עוד מישהו רוצה קפה?
לא, אף אחד לא רוצה.